

CONST. LIII (1).

DE EXHIBENDIS ET INTRODUCENDIS REIS, ET UT HI, QUI CONVENIUNTUR, POST VICESIMUM DIEM PRAESENTENTUR IUDICIBUS, ET DE HIS, QUI IURATORIAM CAUTIONEM EXPONUNT, ET ANTE LITIS CONTESTATIONEM ABSENTES FIUNT, ET DE HYPOTHECIS, QUAE APPELLANTUR EX CASU, ET QUAE PERSONAE ET QUANDO HOC IUS HABENT, ET DE INDOTATIS UXORIBUS, UT HABEANT QUARTAM PARTEM IN SUBSTANTIA VIRI, ET IPSE VIR IN SUBSTANTIA UXORIS, QUANDO INOPS EST, QUI (2) RELINQUITUR.

(Coll. V. tit. 6.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo Praetoriorum per Orientem Praefectio iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Plurimi adeuntes docent nostram (3) potestatem, quia exhibentur ab aliquibus, aut etiam in alias protrahuntur (4) provincias aut (5) ex sacra nostra iussione aut ex (6) decretis iudicialibus, et ad miseriam quidem propter (7) hoc aguntur, coacti vero iussionibus aut decretis exhibentur. Proinde qui eos exhibent, etiam cautiones exigentes, quia intra certum tempus venient ad determinatum iudicium ii, qui ab eis conventi sunt, ipsi remanent in provincia, affligi in peregrinatione sumtibus exhibitum aut praesentatum relinquentes.

Cap. I

Hoc igitur miserantes sancimus, si quid fiat tale, et tempus impleatur, quod in cautione exhibitionis aut praesentationis ipse actor constituit, deinde ille quidem observet in iudicio, actor autem desit, et non intra dies decem (8), postquam reus venerit in provinciam, actor occurrerit, reum quidem ingredientem apud iudicem et hoc docentem repente dimitti; iureiurando autem eius iudicetur de omnibus expensis, quas pertulit circa viam et circa peregrinam habitationem, et his iudices addicant actorem convenientem frustra. Et quoniam mos est non aliter fieri exhibitiones aut praesentationes, nisi actores fideiussores ad certam quantitatem dederint, quia exsequuntur causam et suscipiunt sententiam, hanc quidem quantitatem omnino eos exigi, et dari frustra calumniam passo. Si vero per iusiurandum etiam plus aliquid declaraverit, certa tamen quantitate definita a iudice, quam leges taxationem vocant, etiam hoc superelegi, ut cognoscant non ludere (9) vitas alienas, sed in provincia eligere iudices, et ibi contra suos adversarios litigare.

Cap. II

Quia vero ab actoribus fideiussiones plerumque novimus hic datas, tanquam in exhibendis perso-

(1) El texto griego se halla en Hal. y Sorting.—La mayor parte de esta Novela está en varios lugares de la Bas.—Iulian. Const. 47.—La versión latina es la antigua de la glosa. El cód. Hamb., y Trid.; cui, Port., y Cont.
(3) El cód. Hamb.; nostram docent, las ed.
(4) El cód. Hamb., y Trid.; pertrahuntur, Port., y Cont.

CONSTITUCION LIII

DE LA EXHIBICIÓN É INTRODUCCIÓN DE LOS DEMANDADOS; DE QUE LOS QUE SEAN DEMANDADOS SE PRESENTEN DESPUÉS DEL VIGÉSIMO DÍA Á LOS JUECES; DE LOS QUE PRESTAN CAUCIÓN JURATORIA Y SE AUSENTAN ANTES DE LA CONTESTACIÓN DE LA DEMANDA; DE LAS HIPOTECAS QUE SE LLAMAN POR DECAIMIENTO, Y QUÉ PERSONAS Y CUÁNDO TIENEN ESTE DERECHO; Y DE QUE LAS MUJERES INDOTADAS TENGAN LA CUARTA PARTE EN LOS BIENES DEL MARIDO, Y EL MISMO MARIDO EN LOS BIENES DE LA MUJER, CUANDO ES PORRE EL QUE QUEDA

(Colección V. título 6.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Muchos que se nos dirigen manifiestan á nuestra potestad, que son exhibidos por algunos, ó que también son llevados á otras provincias por virtud ó de sacra orden nuestra ó de decretos judiciales, y son ciertamente reducidos por esto á la miseria, cuando obligados por órdenes ó decretos son exhibidos. Y como los que los exhiben exigen también cautiones de que dentro de cierto término comparecerán en determinado juicio los que por ellos son citados, permanecen ellos mismos en la provincia, dejando que el exhibido ó el presentado sea abrumado con gastos en el viaje.

Capitulo I

Así, pues, compadeciéndonos de esto mandamos, que, si se hiciera alguna cosa tal y se cumpliera el tiempo que el mismo actor estableció en la caución de exhibición ó de presentación, y después aquél compareciera ciertamente en el juicio, pero el actor faltara, y el actor no compareciera dentro de los diez días después que el demandado hubiere llegado á la provincia, el demandado que verdaderamente se presentare ante el juez y pruebe esto, sea dejado ir inmediatamente; mas se juzgará bajo juramento suyo sobre todos los gastos que soportó para el viaje y para su habitación en casa ajena, y los jueces se los impondrán al actor que demandó inútilmente. Y como es costumbre que no se hagan las exhibiciones ó presentaciones de otra suerte, sino si los actores hubieren dado hasta cierta cantidad fiadores de que proseguirán el litigio y obtendrán la sentencia, exijaseles ciertamente en todo caso esta cantidad, y deseale al que baldiamente sufrió la calumnia. Mas si mediante el juramento hubiere declarado también alguna cosa más, pero habiéndose fiado por el juez cierta cantidad, que las leyes llaman tasación, sea exigida también aquella, para que aprendan á no jugar con los intereses ajenos, sino á elegir jueces en la provincia, y á litigar allí contra sus adversarios.

Capitulo II

Mas como sabemos que de ordinario se dan aquí por los actores fianzas, como por la exhibición de

(5) El cód. Hamb., y Trid.; aut, omittentia Port., y Cont.
(6) El cód. Hamb.; ex, omittentia las ed.
(7) El cód. Hamb., y Trid.; per, Port., y Cont.
(8) El cód. Hamb., y Trid.; decem dies, Port., y Cont.
(9) El cód. Hamb., y Trid.; illudere, Port., y Cont.

nis, si vero in aliam deducantur provinciam, forte declinare hanc observationem, sancimus, hic iudicem aut gloriosissimum nostrum quaestorem (1) sacris nostris ministrantem litteris, si quid tale agere iubeatur, non aliter ad aliam exhiberi (2) provinciam reum, antequam fideiussorem praebeat actor in iudicio, in quod futurus est reum deducere, quia dabit secundum locorum spatium aurum, quantumcunque decretum fuerit, fugienti, si non exsequatur, aut exsequens non vincat causam, et ibi omnia agi, quaecunque in exhibitione decrevimus, definitum vero aurum a fideiussoribus exigendum, et dandum ei, qui deductus est, praebendo quoque ab illo etiam iureiurando usque ad taxationem, ut, si iuraverit se etiam amplius expendisse, et hoc recipiat, ut (3) undique videantur perfectae nostrae legislationes.

Cap. III

Illud quoque antiquitas quidem bene faciens disposuit, nunc autem studio machinantur, nostrarum legum clementiam occasionem facientes suarum calumniarum. Vetustate namque volente conventionis factae libellum suscipientem diebus aequae decem deliberationem habere, quo possit discutere causam, et forte etiam recognoscere et liberari, post decem autem dierum inducias, tunc et subscribere misso libello, et iudiciales implere cautiones, quidam vero respicientes ad nostras leges, quae post litem contestationem neque refutare iudicem, neque alium petere iudicem permittunt, causam arte machinantur, et maxime executoribus talia dolose adinventibus, et mox ut oblata fuerit quaelibet admonitio, forte neque libello dato, neque iudiciali ulla cautione, deducunt hominem invitum ad iudicem datum, et nihil scientem compellunt facere litem contestationem, ut semel sub litem contestatione constitutus obligetur, et nullam habeat licentiam neque refutare iudicem, neque alium iudicem petere, quum forte suspectus iudex sit; et sic agunt quae volunt, et sub suis artibus hominem statuentes, quo volunt modo de eo agunt.

§ 1.—Sancimus igitur, dum admonitio oblata fuerit alicui, modis omnibus offerri libellum, et non secundum antiquitatem decem solummodo dierum habere eum, qui admonetur, inducias, sed duplices, hoc est viginti, ut, sive repudiare voluerit, sive etiam cum eo alium iudicem petere, licentiam habeat hoc facere, aut forte cognoscere (4) debitum, et liberare se ab adversarii sui contentione amicabiliter, et non per calumniam et circumventionem sub iudice constitui forsitan suspecto, forsitan (5) ingrato, plerumque autem aliquid etiam proprium contra reum (6) dispensante, et eo, qui litem sustinet, nullum habente tempus ad cognoscendum (7) ea, in quibus conventus occurrit.

§ 2.—Suscepto vero libello, sola personali fideiussione ab eo data, et sportulis secundum sacram nostram praebitis constitutionem, subscribere libel-

las personas, pero que si éstas son llevadas á otra provincia, á veces eluden esta formalidad, mandamos que aquí el juez ó nuestro gloriosísimo cuestor, que interviene en nuestras sacras cartas, si se mandara hacer alguna tal cosa, no haga que el reo sea exhibido en otra provincia, de otra suerte, sino si antes el actor diera en el tribunal, en que ha de presentar al reo, fiador de que le dará al demandado, con arreglo á la distancia, tanto dinero cuanto se hubiere decretado, si no prosiguiera el litigio, ó si prosiguiendo no venciera en él, y que se haga allí todo lo que hemos decretado respecto á la exhibición, debiéndoseles exigir á los fiadores la cantidad fijada, y habiéndosele de dar al que fué presentado, prestándose también por este juramento hasta la cantidad de la tasación, de suerte que si jurare que también gastó más lo reciba igualmente, á fin de que en todo parezcan perfectas nuestras leyes.

Capítulo III

La antigüedad, obrando verdaderamente con acierto, dispuso también otra cosa, contra la que de intento maquinan ahora los que hacen de la clemencia de nuestras leyes ocasión para sus calumnias. Porque queriendo la antigüedad que el que recibe el libelo de la citación hecha tuviera derecho para deliberar justamente por espacio de diez días, á fin de que pudiera discutir el negocio, y acaso también reconocerlo y ser liberado, pero que después de la tregua de los diez días subscriba el libelo que se le envió y preste las cauciones judiciales, algunos atendiendo á nuestras leyes, que después de la contestación de la demanda no permiten recusar al juez, ni pedir otro juez, maquinan con artificio en el asunto, inventando principalmente los ejecutores con dolo tales cosas, y tan pronto como se ha presentado una citación cualquiera, acaso sin haberse dado libelo, ni caución alguna judicial, llevan al individuo contra su voluntad ante el juez nombrado, y lo compelen á que sin saber nada haga la contestación de la demanda, para que una vez constituido en el caso de haber contestado la demanda quede obligado, y no tenga facultad alguna ni para recusar al juez, ni para pedir otro juez, cuando quizá sea sospechoso el juez; y así hacen lo que quieren, y poniendo al individuo bajo sus artificios, obran respecto á él del modo que quieren.

§ 1.—Mandamos, pues, que cuando á alguno se le hubiere mandado citación se le entregue de todos modos el libelo, y que el que es citado no tenga como antiguamente solo el término de diez días, sino doble término, esto es, de veinte, para que, si quisiere recusar, ó también pedir juntamente con aquél otro juez, tenga facultad para hacer esto, ó acaso para reconocer la deuda, y librarse amistosamente de la contienda de su adversario, y para no constituirse mediante calumnia y engaño bajo juez acaso sospechoso, quizá ingrato, y que de ordinario dispone contra el reo aun alguna cosa propia, y sin que el que soporta el litigio tenga ningún tiempo para conocer las cosas por las que comparece citado.

§ 2.—Pero recibido el libelo, y prestada por él sola fianza personal, y pagadas las sportulas conforme á nuestra sacra constitución, subscriba el li-

(1) *El cód. Hamb.*; quaestorem nostrum, las ed.
 (2) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; exhibere, *Port.*, y *Cont.*
 (3) et, *Bk.*
 (4) recognoscere, *Bk.*

(5) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; et forsitan, *Port.*, y *Cont.*
 (6) *In emend. Leunclav. Notat. II. 245.*; eum, *el códice*, y las ed.
 (7) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; agnoscendum, *Port.*, y *Con.*

lo, qui appellatur responsionis, et declarare etiam tempus, quo ei libellus datus est, ne etiam ob hoc ars quaedam fiat; cumque (1) futura est celebrari contestatio litis apud iudicem, interrogari fugientem, si viginti dies transierint deliberationis, et illum quidem dicere veritatem, ostendi (2) quoque illud etiam ex die et subscriptione libelli, et si dixerit transisse viginti dierum numerum, tunc fieri litis contestationem; in medio autem ei licentiam esse repudiare iudicem, et alium petere, aut etiam cum eo iudicem percipere, aut certe absolvi amicabiliter, nihil in medio neque damnificando, neque ab executoribus conturbando, sed et iudicariam cautionem exponentem, sicut qui de his iudicat perspexerit, et viginti dierum habentem deliberationem. Si vero haec non serventur, licet videatur quaedam fieri contestatio litis, pro nihilo eam esse, sed licentiam esse et post huiusmodi contestationem litis intra definitos viginti dies sic omnia agere, tanquam si neque ab initio facta sit quaedam contestatio litis.

Cap. IV

Si vero semel repudians iudicem alium acceperit, non sinimus ei eum, qui petitus est, rursus repudiare. Sicut enim eius curam habemus, sic (3) etiam per dilationem agi aliquid adversus actorem modis omnibus aversamur. Si vero etiam quidam iurent, quia observant (4), et ante, quam contestatio litis fiat, ab hac maxima dispareant civitate, licentiam esse etiam non facta litis contestatione adire actorem statutum iudicem, et hoc denunciare, illum vero, si quidem administrator sit, iubere omnimodo exhiberi reum tanquam periurum, et paene sui accusatorem per fugam factum, si vero non administrat, sed datus sit a quodam iudice, sive ex sacra forte (5) forma aut iussione, aut etiam ab aliquo administratore, ad illum nunciare (6), a quo datus est, ut deducatur ab illo, ne causa maneat actori undique desolata, iudice agere aliquid non valente, eo quod nondum apud eum facta sit contestatio litis (7), illo contempnente legem et iuramentum suum manifestatione sua, et actorem extra omne legitimum adiutorium relinquentem.

§ 1.—Igitur ne latente eo et tardata exhibitione causa maneat suspensa, examinet ut potuerit iudex, in quam terram abiisse dicitur, et det inducias certas, ut, nisi intra eas occurrerit (liberam tamen huius rei fiduciam habens, si non forte studio actoris impediatur, aut venire prohibeatur), tunc secundum unam partem examinet negotium. Et in possessionem mittat actorem eius reum (8) secundum mensuram declarati debiti (ipsumque in possessionem missum habere etiam res (9) debiti causa servandi) (10), et tunc, si ille occurrerit, omne ei prius solvet (11) damnum, et tunc reci-

(1) quum vero, *Bk.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.; ostendit, Port., y Cont.*

(3) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; sic, omitela Cont.*

(4) *El cód. Hamb.; observant, Trid.; observabunt, Port., y Cont.*

(5) *El cód. Hamb.; forte, omitela las ed.*

(6) *El cód. Hamb. (por segunda mano denunciare); renunciaro, las ed.*

belo, que se llama de respuesta, y declare también el tiempo en que se le dió el libelo, á fin de que tampoco con motivo de esto se cometa algún ardid; y cuando se haya de hacer ante el juez la contestación de la demanda, sea interrogado el demandado sobre si transcurrieron los veinte días de deliberación, y diga él ciertamente la verdad, y sea esta probada también por la fecha y la subscripción del libelo, y si hubiere dicho que transcurrió el número de los veinte días, hágase entonces la contestación de la demanda; pero en el intermedio tenga él facultad para recusar al juez, ó para pedir otro, ó aun para recibir juntamente con aquél otro juez, ó ciertamente para ser absuelto amistosamente, sin que en el intermedio haya de ser perjudicado en nada, ni molestado por los ejecutores, pero prestará la caución judiciaria, conforme viere el que juzga en el negocio, y tendrá veinte días para deliberar. Mas si no se observaran estas formalidades, aunque parezca que se dió alguna contestación á la demanda, sea ella nula, pero haya facultad, aun después de dada de este modo contestación á la demanda, para hacerlo todo dentro de los veinte días fijados, de la misma manera que si desde el principio no se hubiera dado contestación alguna á la demanda.

Capitulo IV

Pero si el que una vez recusó al juez hubiere recibido otro, no le consentimos que de nuevo recuso al que fué pedido. Porque así como nos cuidamos de él, así también nos oponemos de todos modos á que por medio de dilación se haga alguna cosa contra el actor. Mas también si algunos jurasen que estarán presentes, y antes que se haga la contestación de la demanda desaparecieran de esta muy grande ciudad, tenga licencia el actor, aun no habiéndose dado la contestación á la demanda, para dirigirse al juez designado, y denunciarle esto, y él, si verdaderamente fuera administrador, mande que de todos modos sea exhibido el reo como perjurio, y como constituido casi en acusador de sí mismo con su fuga, pero si no administra, sino que hubiera sido nombrado por un juez cualquiera, ó acaso por virtud de sacra disposición ó orden, ó aun por algún administrador, denúncielo á aquel por quien fué nombrado para que por él sea presentado, á fin de que para el actor no quede del todo desamparada la causa, no pudiendo hacer otra cosa el juez, porque todavía no se dió ante él la contestación á la demanda, por menospreciar aquél la ley y su juramento con su manifestación, y dejar al actor sin todo legitimo auxilio.

§ 1.—Así, pues, á fin de que por ocultarse él y por retardarse la exhibición no permanezca en suspenso la causa, averigüe como pudiese el juez á qué tierra se dice que se marchó, y dé un plazo fijo, para que, si dentro de él no compareciere, (pero teniendo libre seguridad para ello, si es que acaso no se le impide, ó prohíbe, de intento por el actor que comparezca), examine en este caso el negocio estando presente una sola parte. Y ponga al actor en posesión de bienes de aquél con arreglo á la cuantía de la deuda declarada, (y tenga también el que fué puesto en posesión los bienes para ase-

(7) *El Hamb.; litis contestatio, las ed.*

(8) *El cód. Hamb., y Trid.; rerum eius, Port., y Cont.*

(9) *El cód. Hamb., y Trid.; rem, Port., y Cont.*

(10) *El cód. Hamb., y Trid.; servandi causa, Port., y Cont.*

(11) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; solvet, Cont.*

piens res et fideiussorem praestans prosequatur causam.

Cap. V

Optimum quoque est etiam hoc propter dubitationum quaestionem lege communi determinare. Primum namque fuerunt dubitationes multae (1), utrum oporteat militias sub hypothecae deduci vinculis, aut (2) his liberas esse. Sed hoc quidem iam definitum est lege, et certae consistunt militiae, quaecunque vendi aut obligari possunt. Nos autem ex maioribus causam considerantes scimus, quia ex antiquis temporibus non erat in militiis hypotheca, sed quaedam nomina omnino antiqua et deficientia in talibus ferebantur (3), paulatim vero Imperatores, interpellantium creditorum miserati, haec praebant, quum utique omnis militia publica existeret, et (4) nullum quaestum omnino alium, quam ex imperiali munificentia habens.

§ 1.—Propterea igitur sancimus, ea, quae appellantur ex casu, non omnibus promte subiacere, nisi tamen creditor fuerit, qui ad hoc ipsum mutuavit, ut militia illi emeretur. Alioquin aliis creditoribus non promte damus hoc, sed si quidem filii fuerint aut uxor defuncti, istos omnibus praeponimus modis, ut adeant nos, et secundum iussionem nostram hoc habeant non tanquam paternam hereditatem, si in aliis inops sit, sed tanquam imperialem munificentiam, ut et substantiam relinquuntibus, et non habentibus merito solatium praebemus. Si vero nullus eis neque filius, neque uxor fuerit, neque creditor, qui ad ipsam militiam mutuavit, tunc et aliis creditoribus praebemus hoc, ne videamur inhumanum aliquid facere, et non propter piam et deo placentem actionem ponere legem; de militia quippe spectabilium silentiariorum proprie datis et largitis eis privilegiis in sua virtute manentibus.

Cap. VI

Quoniam vero ad clementiam omnis a nobis lex aptata est (5), videmus autem quosdam cohaerentes mulieribus indotatis, deinde morientes, et filios quidem ex lege vocatos ad paternam hereditatem, mulieres autem; licet decies millies in statu legitimaie coniugis manserint, attamen eo, quod non sit facta neque dos, neque antenuptialis donatio, nihil habere valentes, sed in novissima viventes inopia, propterea sancimus providentiam fieri etiam harum, et in successione morientis et huiusmodi uxorem cum filiis vocari, et sicut scripsimus legem, volentem, si sine dote existentem uxorem vir dimiserit, quartam partem eius substantiae accipere eam, sic etiam hic, quoniam contingit forte paucos aut plures esse filios, quartam partem eius substantiae habere mulierem, sive plures, sive minus filii fuerint. Si tamen legatum aliquid reliquerit ei vir, minus autem (6) quarta parte, compleri hoc,

(1) *El cód. Hamb.*; plurimae, *las ed.*

(2) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; vinculis, an etiam, *Port.*, y *Cont.*

(3) *El cód. Hamb.*; deferebantur, *Trid.*; efferebantur, *Port.*, y *Cont.*

gurar la deuda), y entonces, si aquél compareciere, páguele antes todos los daños, y recobrando en este caso los bienes y dando fiador prosiga el litigio.

Capítulo V

Es también muy conveniente determinar por una ley general asimismo esto por causa de dudas que se discuten. Porque primeramente hubo muchas dudas sobre si los cargos en la milicia podían quedar sujetos á los vinculos de hipoteca, ó si estaban libres de ellos. Pero esto está ya ciertamente determinado en la ley, y hay ciertas milicias, que pueden ser vendidas ú obligadas. Mas nosotros, considerando con más detenimiento el caso, sabemos, que en los tiempos antiguos no había hipoteca sobre los cargos en la milicia, sino que se imponían sobre ellos ciertos créditos verdaderamente antiguos y que se extinguieron, pero poco á poco los Emperadores, compadecidos de los acreedores que les hacían representaciones, concedían tales cosas, aunque ciertamente toda milicia fuese pública, y no tuviera absolutamente ninguna otra ganancia que la proveniente de la munificencia imperial.

§ 1.—Por esto, pues, mandamos que estas cosas, que se llaman provenientes de accidente, no estén desde luego obligadas á todos, sino si el acreedor fuere uno que dió en mútuo para esto mismo, para comprar para sí el cargo en la milicia. De otra suerte, no les concedemos esto desde luego á los demás acreedores, pero si hubiere ciertamente los hijos ó la mujer del difunto, los anteponeamos de todos modos, para que se nos dirijan, y tengan esto por virtud de orden nuestra, no como herencia paterna, si para lo demás fuera pobre, sino como munificencia imperial, para darles nosotros mercedamente este consuelo así á los que dejan bienes, como á los que no los tienen. Pero si no tuvieren hijo alguno, ni mujer, ni acreedor, que haya prestado en mútuo para la misma milicia, en este caso les concedemos esto también á los demás acreedores, para que no parezca que hacemos alguna cosa inhumana, y que establecemos esta ley no por razón de una acción piadosa y grata á Dios; subsistiendo ciertamente en su vigor los privilegios de los espectables silentarios especialmente á ellos dados y concedidos.

Capítulo VI

Mas como toda ley ha sido acomodada por nosotros á la clemencia, y vemos que algunos se unen á mujeres indotadas, y que después mueren, y que los hijos son llamados ciertamente por la ley á la herencia paterna, pero que las mujeres, aunque diez mil veces hayan permanecido en estado de cónyuge legítima, no pueden, sin embargo, tener nada, porque no se hizo ni dote, ni donación antenuptial, sino que viven en extrema pobreza, mandamos por esto que se tenga cuidado también de ellas, y que tal mujer sea llamada con sus hijos también á la sucesión del difunto, y así como escribimos una ley que quiere que si el marido hubiere repudiado á la mujer, que no tenía dote, reciba ella la cuarta parte de los bienes de aquél, así también en este caso, puesto que quizá acontece que hay pocos ó muchos hijos, tenga la mujer la cuarta parte de los bienes de aquél, ya si fueren muchos ó po-

(4) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; et, *omitienla Port.*, y *Cont.*

(5) *El cód. Hamb.*; aptata est lex, *las ed.*

(6) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; autem, *omitienla Port.*, y *Cont.*

ut, sicut laesas eas iuvamus, si forte dimissae fuerint a viris indotatae consistentes, ita vel si perduraverint semper cum eis, eadem fruuntur providentia; scilicet omnibus secundum instar illius nostrae constitutionis, quae quartam decernit eis, etiam hic servandis similiter quidem in viris, similiter autem in mulieribus; communem namque etiam hanc super eis ponimus legem, sicut et praecedentem.

§ 1.—Si vero quasdam res proprias mulier in domo viri aut alibi repositas habuit, harum actionem et retentionem habeat omnibus modis immutatam, subiacere huiusmodi rebus viri creditoribus nullo modo valentibus, nisi forte secundum quod in illius iure ex hac lege heres exstiterit.

§ 2.—Haec itaque dicimus, si coniunctorum alter dotem aut antenuptialem donationem non faciens, inops aut vir aut mulier inveniatur, et moriens quidem aut vir aut mulier locuples sit, ille vero vel illa superstes pauper existat. Nam si aliunde forsitan habeat, non offerentem dotem aut non dantem propter nuptias donationem non erit iustum gravare filios per successionem, quoniam lex alia est nostra dicens, dotem non offerentem non posse res viri acquirere per antenuptialem donationem. Quod etiam hic volumus (1) obtinere, nisi tamen ipse vir aut legatum ei aut aliquam partem institutionis reliquerit; fieri namque hoc nullo invidemus modo, ut omnibus modis concordantiae legum serventur, et inopia coniugis per divitias salvetur alterius.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis, tua celsitudo in omnibus valere effectuique contrahere festinet, per praecepta a se conficienda universa faciens manifesta, quatenus ipsi secundum haec vivant etiam et conversentur.

Dat. X. Kal. Octobr. Constant. imper. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XI., post cons. BELISARII V. C. anno secundo. [537.]

CONST. LIV (2)

CONSTITUTIONEM, QUAE EX ADSCRIPTITIO ET LIBERATOS LIBEROS ESSE VULT, NON HIS, QUI ANTE CONSTITUTIONEM NATI SUNT SED QUI POST CONSTITUTIONEM, PRODESSE, ET UT (3) VENERABILES DOMUS COMMUTATIONES FACIANT ADINVICEM IMMOBILIIUM RERUM (4), DECRETO PRIUS INTERPOSITO, EXCEPTA HAC MAIORI (5) ECCLESIA

(Coll. V. tit. 7.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, Praefecto Praetorio iterum, Exconsuli et Patricio (6).

Praefatio

In quadam nostrarum constitutionum, nihil ob-

(1) *El cód. Hamb.*; etiam volumus hic, las ed.
(2) *El texto griego se halla en Scrimg., y falta en Hal.— Se hace mención de esta Novela, como siendo la 52., en Paratit. Coll. const. eccl. I. 2.— Julian. Const. 48.— La versión latina es la antigua de la glosa.*
(3) *El cód. Hamb., y Trid.; ut ne, Port., y Cont.*

cos los hijos. Mas si el marido le hubiere dejado algún legado, pero menor que la cuarta parte, complétesele, á fin de que, así como las auxiliamos habiendo sido perjudicadas, si siendo indotadas hubieren sido acaso repudiadas por sus maridos, así también disfruten de esta misma providencia, si siempre hubieren permanecido con ellos; debiéndose observar, por supuesto, también en este caso todo según el tenor de aquella constitución nuestra, que les señala la cuarta parte, del mismo modo ciertamente tratándose de los varones, que de las mujeres; porque también establecemos respecto á ellos común esta ley, así como la anterior.

§ 1.—Pero si la mujer tuvo algunas cosas propias sitas en la casa de su marido ó en otra parte, tenga de todos modos sin menoscabo la acción y la retención de las mismas, no pudiendo de ningún modo tales bienes estar obligados á los acreedores del marido, sino acaso en cuanto por virtud de esta ley ella fuere heredera en derechos de aquél.

§ 2.—Así, pues, decimos esto, si no constituyéndose uno de los cónyuges dote ó donación antenuptial se hallara que es pobre el marido ó la mujer, y que ciertamente el marido ó la mujer que fallece es rico, y que es pobre él ó la que sobrevive. Porque si acaso tuviera otros bienes, no será justo que la que no ofrece dote ó el que no da donación por causa de las nupcias grave á los hijos en la sucesión, porque hay otra ley nuestra que dice que la que no ofrece dote no puede admitir bienes del marido por donación antenuptial. Lo que queremos que también en este caso esté en vigor, á no ser, sin embargo, que el mismo marido le hubiere dejado un legado ó alguna parte de la institución; porque de ningún modo nos oponemos á que se haga esto, á fin de que de todas maneras se conserve la concordancia de las leyes, y la pobreza de un cónyuge se remedie con las riquezas del otro.

Epilogo

Por tanto, apresúrese tu excelsitud á hacer valer en todo caso y á llevar á efecto lo que nos ha parecido bien, haciéndolo saber todo por medio de edictos por ella hacederos, á fin de que todos vivan y arreglen también su vida en conformidad á esto.

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Octubre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LIV

DE QUE LA CONSTITUCIÓN, QUE QUIERE QUE SEAN LIBRES LOS NACIDOS DE ADSCRIPTICIO Y DE MUJER LIBRE, NO LES APROVECHE Á LOS QUE NACIERON ANTES DE LA CONSTITUCIÓN, SINO Á LOS QUE DESPUÉS DE ELLA, Y DE QUE LAS VENERABLES CASAS, EXCEPTUADA ESTA IGLESIA MAYOR, HAGAN RECIPROCAMENTE CONMUTACIONES DE BIENES INMUEBLES, HABIÉNDOSE INTERPUESTO ANTES DECRETO (Colección V. título 7.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez Prefecto del Pretorio, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Sobre alguna de nuestras constituciones, que no

(4) *El cód. Hamb., y Trid.; ecclesiasticarum, adicionan Port., y Cont.*
(5) *venerabili, el cód. Hamb.*
(6) *Trid., Port., y Cont.; Mennae archiepiscopo constantinopoleos, el cód. Hamb.*

scuritatis habente, motae sunt quaestiones ab aliquibus ex studio et ad suam intentionem obscuritatem ei introducentibus. Quum enim libertatis amatores simus, nuper posuimus legem, ut non secundum antiquitatem, si ex adscriptitia et libera persona processerit soboles, omnino eam sequi adscriptitiam fortunam, sed (1) secundum servilis fortunae observationem, sic etiam super adscriptitiis putari, et secundum ventris statum eius etiam, qui nascitur, considerari fortunam. Ex libera namque matre procedere servilem partum, nostra benefaciens noluit lex, quoniam diximus in lege, si quidam (2) coniuncti sunt mulieribus, sive etiam coniuncti fuerunt, et filii procreantur, ita legem in iis, qui procreantur, valere. Quidam autem sic fatue aut callide interpretari ausi sunt legem, ut, etiam si ante constitutionem nati sunt aliqui, vel si valde sint senes, putent eos liberari tanquam modo natos et non longe praecedentes legem, quum utique nos hunc habuerimus intellectum, ut, si cohaerent iam quidam (3) uxoribus, et post legem filii procreati essent, aut non cohaerent quidem, postea vero nuptiae fierent, post legem nati haberent ex lege datam libertatem.

Cap. I

Ne igitur liceat artibus uti et malignari, et possessionem nocere dominis talibus interpretationibus, propterea sancimus omnes, qui nati sunt a tempore legis, hos solutos esse adscriptitia fortuna, si ex liberis nascantur matribus, omne praeteritum antiquae servando legi.

Cap. II

Quia igitur (4) nuper scripsimus legem, medentes iis, quae de ecclesiasticis alienationibus fiunt, et volentes, si quidem publicum debitum sit, posse eas alienare cum omni subtilitate secundum legis observationem, si vero privatum debitum est, pro soluto dare rem immobilem, et in nullo videri offendere positam legem, quae omnem alienationem prohibet, etiam illud adiciimus, et (5) per quandam inevitabilem occasionem et utilem et (6) danti et accipienti venerandae domui, hoc est aut ecclesiae ad ecclesiam, aut ptochotrophio ad ptochotrophium, aut xenodochio ad xenodochium, aut simpliciter venerabili domui ad aliam reverendam domum, hoc est aut ecclesiae ad ptochotrophium, aut monasterio ad venerandam domum, aut xenodochio, aut nosocomio, aut illis ad ecclesiam, aut ad alterutrum, aut unum horum, quae prius a nobis sunt dinumerata, aut alteri cuiuslibet venerabili domui, licentiam damus praesulibus horum (7) per hanc legem commutationem facere, et hoc valere, et non solum imperium, sicuti prior dabat lex, licentiam habere commutare, sed etiam venerabiles domos, quae regi omnium deo dedicatae sunt, sic tamen, ut etiam decretum interponatur cum omni subtilitate et iureiurando. Et apud locorum metro-

(1) *Bk.*; sed, *omittenda* el *cód. Hamb.*, *Trid.*, y *Cont.*; et secundum, *Port.*

(2) *Trid.*, y *Port.*; si quidem, el *cód. Hamb.*, y *Cont.*; aive quidam, *Bk.*

(3) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; quidem, *Port.*, y *Cont.*

tenía ninguna obscuridad, se han promovido cuestiones por algunos, que de intento y para su propósito han introducido en ella obscuridad. Porque como somos amantes de la libertad, establecimos hace poco una ley, para que, si de una persona adscripticia y de otra libre hubiere provenido prole, no siga esta en modo alguno, como en la antigüedad, la condición adscripticia, sino que, como se observa tratándose de la condición servil, así también se juzgue respecto á los adscripticios, y se considere asimismo la condición del que nace según el estado del vientre. Porque, disponiéndolo bien, no quiso nuestra ley que de una madre libre proviniera un parto esclavo, pues dijimos en la ley, que si algunos se unieron con mujeres, ó si también se hallaban unidos, y se procreaban hijos, tuviera validez la ley del mismo modo en cuanto á los que procrearan. Pero algunos se atrevieron á interpretar tan fatúa ó astutamente la ley, que, aunque algunos hubieran nacido antes de la constitución, ó fueran muy ancianos, juzgaban que ellos habían sido hechos libres, como nacidos entonces, y no siendo muy anteriores á la ley, siendo así que ciertamente tuvimos esta intención, que, si algunos estaban ya unidos á mujeres, y después de la ley hubieren sido procreados hijos, ó si ciertamente no estaban unidos, pero después se celebraban nupcias, tuvieran los nacidos después de la ley la libertad dada por la ley.

Capítulo I

Así, pues, para que no sea lícito valerse de artificios y tramar ardides, y perjudicar con tales interpretaciones á los dueños de las posesiones, mandamos que todos los que nacieron desde la fecha de la ley estén libres de la condición adscripticia, si nacieran de madres libres, reservándose todo lo pasado para la antigua ley.

Capítulo II

Mas como hace poco escribimos una ley, poniendo remedio á lo que se hace en las enajenaciones de bienes eclesiásticos, y queriendo que si verdaderamente hubiera una deuda pública pudieran enajenarlos con toda escrupulosidad con arreglo á la observancia de la ley, pero que si la deuda fuera privada, se diera en pago una cosa inmueble, y no se considerase que en nada se infringía la ley establecida, que prohíbe toda enajenación, añadimos también esto, que también en cualquier ocasión inevitable y útil así para la venerable casa que da como para la que recibe, esto es, ó á una iglesia para otra iglesia, ó á un hospicio de pobres para otro hospicio de pobres, ó á un hospicio de peregrinos para otro hospicio de peregrinos, ó simplemente á una venerable casa para otra venerable casa, esto es, ó á una iglesia para un hospicio de pobres, ó á un monasterio para una venerable casa, ó á un hospital de peregrinos, ó á una enfermería de pobres, ó á ellos para una iglesia, ó para uno y otro, ó para uno solo de los que antes han sido enumerados por nosotros, ó para otra cualquiera venerable casa, les damos licencia por medio de esta ley á sus presidentes para hacer la conmutación y para que esto sea válido, y no sólo el imperio tenga, como le daba la anterior ley,

(4) *autem, Bk.*

(5) *ut, Bk.*

(6) *El cód. Hamb.*; et, *omittenda* las *ed.*

(7) *El cód. Hamb.*; monasteriorum, *adicionan* las *ed.*

politam hoc considerari, et si revera probatum fuerit cum iureiurando, quia utile est utrique parti hoc agi, ratum esse et valere, et non egere neque speciali iussione, neque pragmatico divino typo: habentibus quippe iis, qui ad talia conveniunt, magni dei iudicium, si quid (1) praevaricati fuerint horum, quae competunt, aut quoddam colludium fit, aut aliquid praeter (2) utilitatem utriusque geratur partis. Nam etiam maledicta his omnium terribilia imminabunt, et quae inferunt eloquia divina peccantibus, et quae nunc (3) disposita sunt. Si quid autem praetermittatur, et postea demonstretur maligne factum, pro non facto erit.

§ 1.—Excipimus etiam (4) hac lege sanctissimam maiorem ecclesiam, sicut etiam priori; illam namque in priori prohibitione alienationum stare volumus, quoniam et hoc ipsis gubernatoribus eius sanctissimis viris videtur.

Epilogus

Tua igitur eminentia quae nobis bene et sancte visa sunt, et per hanc sanctam declarata sunt legem, in omnibus gentibus, quibus praees, per praecpta propria solenniter faciat manifesta.

Dat. XV. Kalend. Septemb. CP. imper. DN. IUSTINIANI anno XI., post BELISARI V. C. cons. anno II. [537.]

CONST. LV (5)

UT DE CETERO COMMUTATIONES ECCLESIASTICARUM RERUM NON FICTE FIANT AD PISSIMUM IMPERATOREM, ET HOC MODO AD ALIAS PERSONAS (6) TRANSEANT RES, SED HAEC TANTUMMODO FIANT AD IMPERIALEM DOMUM; ET UT LICEAT PERPETUAS EMPHYTEUSES AGI AB ORATORIS IN ORATORIA, DECRETO VIDELICET INTERPOSITO, EXCEPTA HAC MAIORE ECCLESIA, NEC TAMEN IN PRIVATAM PERSONAM TRANSEAT EMPHYTEUSIS

(Coll. V. tit. 8.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. MENNAE, Archiepiscopo Constantinopolitano.

Praefatio

Legem scripsimus dudum ecclesiasticas quidem alienationes prohibentem, solam autem commutationem permittentem sanctissimis ecclesiis, nec non sanctissimae maiori ecclesiae huius felicissimae civitatis, dum imperium accipere aliquid ab aliqua venerabilium domuum voluerit. Postea si quidem aliam scripsimus legem, qua excipimus sanctissimam maiorem ecclesiam, permittentes quasdam alienationes, quas illa lex dicit. Quia vero cognovimus, quod (7) aliqui prioris constitutionis

licencia para permutar, sino también las venerables casas que están dedicadas á Dios, rey de todas las cosas, pero de suerte que también se interponga decreto con toda escrupulosidad y con juramento. Y sea esto examinado ante el metropolitano de las localidades, y si verdaderamente se hubiere probado con juramento, que para ambas partes es útil que se haga esto, sea ratificado y tenga validez, y no necesite de orden especial, ni de divina pragmática resolución; estando ciertamente sujetos al juicio de Dios grande los que para tales cosas se reúnen, si hubieren infringido alguna de las disposiciones, que corresponden, ó si se hiciera alguna colusión, ó si se ejecutara algo prescindiendo de la utilidad de ambas partes. Porque caerán también sobre ellos terribles maldiciones, las que lanzan las divinas escrituras á los que pecan, y las que ahora han sido ordenadas. Mas si se hubiera omitido alguna cosa, y después se demostrara que esto se hizo con malicia, la cosa se tendrá por no hecha.

§ 1.—Exceptuamos también de esta ley, así como de la anterior, la santísima iglesia mayor; porque queremos que ella permanezca sujeta á la anterior prohibición de enajenaciones, porque también así les parece á los mismos santísimos varones gobernadores de ella.

Epilogo

Por tanto, haga tu eminencia manifiesto en la forma acostumbrada, por medio de edictos, á todas las gentes á quienes presides lo que bien y santamente nos ha parecido, y por medio de esta ley ha sido declarado.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Septiembre, en el undécimo año del imperio del señor JUSTINIANO, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LV

DE QUE EN LO SUCESIVO NO SE HAGAN FICTICIAMENTE CON EL PIADOSÍSIMO EMPERADOR PERMUTAS DE BIENES ECCLESIASTICOS, Y DE ESTE MODO PASEN LOS BIENES Á OTRAS PERSONAS, SINO QUE ELLAS SE HAGAN SOLAMENTE CON LA CASA IMPERIAL; Y DE QUE SEA LÍCITO QUE POR ORATORIOS SE HAGAN ENFITEUSIS PERPÉTUAS Á OTROS ORATORIOS, HABIÉNDOSE, Á LA VERDAD, INTERPUESTO DECRETO, EXCEPTUADA ESTA IGLESIA MAYOR, PERO SIN QUE LA ENFITEUSIS PASE Á UNA PERSONA PRIVADA

(Colección V. título 8)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Arzobispo de Constantinopla.

Prefacio

Escribimos hace poco una ley que prohíbe ciertamente las enajenaciones eclesiásticas, y que permite la sola permuta á las santísimas iglesias, y también á la santísima iglesia mayor de esta felicísima ciudad, cuando el imperio hubiere querido recibir alguna cosa de alguna de las venerables casas. Después escribimos, á la verdad, otra ley, en la cual exceptuamos la santísima iglesia mayor, permitiendo algunas enajenaciones, que indica aquella ley. Mas hemos sabido, que algunos con-

(1) El cód. Hamb., Trid., y Port.; quidem, Cont.

(2) El cód. Hamb., y Trid.; proptar, Port., y Cont.

(3) El cód. Hamb.; els, adicionan las ed.

(4) autem etiam, Bk.

(5) El texto griego se halla en Scrimg. pero no en Hal.—

Hay un epitome en Coll. const. ecol. III. 2. 9.—Julian. Const. 49.—La versión latina es la antigua de la glosa.

(6) legitimas, adicionan el cód. Hamb., y Trid.

(7) Port.; eo quod, el cód. Hamb., Trid., y Cont.

capitulum, quod de permutatione competentium rerum sanctissimis domibus ad imperium scripsimus, ad artem legi contrariam converterunt, postulaveruntque nos quidem a sanctissima ecclesia accipere, his autem haec dare, hinc aggressi sunt multi quidem, similibus petitionibus utentes (1), sacram circumvenire constitutionem. Quaecunque ergo gesta sunt a nobis usque ad praesentem diem, haec sub schemate, quod nunc est, valere volumus, nullo permutando horum, quae iam a nobis cum sanctissima ecclesia in talibus contractibus gesta sunt, aut cum iis, qui haec a nobis perceperunt.

Cap. I

De cetero autem sancimus, nulli penitus ullam esse licentiam aliquid tale agere, sed illas solas valere permutationes, quae ad imperialem domum in hoc factae sunt, ut perpetuo apud imperium maneat, et non transferantur ad privatum, neque illarum ius per medium imperium ad eos proficiatur. Sed si quid tale fiat, licentiam damus reverendissimis oeconomis res apprehendere huiusmodi, et trahere eas rursus ad sanctissimam ecclesiam, tanquam si nec ab initio contigisset permutatio harum ad imperium facta (2), sed servari hoc schema in perpetuum ex praesenti die inchoatum; omnibus, quae dudum, sicut praediximus, post priorem legem secundum modum praedictum gesta sunt, ratis manentibus, eo quod illa quidem, quae sic facta sunt, a viris gesta sunt (3). Nunc autem quidam volunt, illorum exemplo utentes, et nobis esse molesti, et sanctissimam maiorem ecclesiam huius felicissimae civitatis circumvenire. Quod per omne tempus nullo modo fieri volumus. Sed et si quolibet fiat (4) schemate, hoc etiam infirmum esse, et a sanctissima maiore ecclesia in perpetuum vindicari (5), nulla ei temporis praescriptione in hoc obicienda.

Cap. II

Illud quoque sancimus, ut alijs omnibus de iure emphyteuseos sancitis et in sanctissima maiore ecclesia, et in alijs omnibus venerabilibus domibus proprium robur habentibus, licentia sit sanctissimis ecclesijs et venerabilibus domibus ad invicem et emphyteusin perpetuam agere, decreto quippe in hoc (6) faciendo; excepta quidem hac (7) sanctissima maiore ecclesia, in hoc autem (8) celebrata emphyteusi, ut non ad privatam personam extendi omnino possit.

Epilogus

Tua igitur beatitudo quae iussa sunt a nobis custodiat, et iis, qui sub ea metropolitanas sedes habent, faciat manifesta, ut et ipsi quae nobis placuerunt cognoscentes, nihil horum praevaricari

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; utentes, Port. y Cont.*
 (2) *Bk.; permutationes—factas, el cód. Hamb., y las ed.*
 (3) *En la Vulgata hay aqui una laguna, que atienden al griego suplió Bk. en su edición estereotipada, de este modo: gesta sunt, qui non machinantes neque malignantes fecerunt, sed etiam a nobis ad hoc incitati venerunt. (que no lo hicieron ni por maquinación, ni por malicia, sino habiendo sido incitados a ello también por nosotros).*

virtieron en artificio contrario a la ley el capítulo de la primera constitución, que escribimos sobre la permuta de bienes que competen a las santísimas casas con el imperio, y pidieron que ciertamente los recibiéramos nosotros de la santísima iglesia, pero que se los diéramos a ellos, por lo que se nos dirigieron, a la verdad, muchos, formulando análogas peticiones, para burlar la sacra constitución. Así, pues, queremos, que todo lo que por nosotros ha sido hecho hasta el presente día subsista en el estado en que ahora existe, no debiéndose alterar nada de lo que ya ha sido hecho por nosotros en tales contratos con la santísima iglesia, ó con los que tales cosas recibieron de nosotros.

Capítulo I

Pero mandamos para lo sucesivo, que absolutamente nadie tenga licencia alguna para hacer alguna tal cosa, sino que sean válidas solas aquellas permutas que se le hicieron a la casa imperial con el objeto de que perpétuamente permanezcan en poder del imperio, y no sean transferidas a un particular, ni el derecho sobre ellas pase a aquéllos por medio del imperio. Pero si se hiciera alguna tal cosa, les damos licencia a los reverendísimos ecónomos para apoderarse de estos bienes, y llevarlos de nuevo a la santísima iglesia, como si ni en un principio hubiese tenido lugar la permuta de ellos hecha con el imperio; mas este orden se observará perpétuamente comenzando desde el presente día; subsistiendo válido todo lo que, según ya hemos dicho, se hizo en otro tiempo después de la ley anterior en la forma antes expresada, porque ciertamente que lo que de tal modo se hizo fué hecho por varones. (*) Pero ahora quieren algunos, siguiendo el ejemplo de aquéllos, sernos molestos, y perjudicar a la santísima iglesia mayor de esta felicísima ciudad. Lo que de ningún modo queremos que se haga en tiempo alguno. Pero si de alguna manera se hiciere, sea también nulo, y hágase perpétuamente por la santísima iglesia mayor la reivindicación, sin que se le haya de oponer en esto ninguna prescripción de tiempo.

Capítulo II

También mandamos, que, conservando su propia fuerza todo lo demás que ha sido sancionado sobre el derecho de enfiteusis, tanto respecto a la santísima iglesia mayor, como en cuanto a todas las otras venerables casas, tengan licencia las santísimas iglesias y las venerables casas para hacer entre sí enfiteusis perpétua, haciéndose ciertamente decreto para esto; quedando, a la verdad, exceptuada esta santísima iglesia mayor, pero celebrándose la enfiteusis de modo, que de ninguna manera pueda extenderse a una persona privada.

Epilogo

Por tanto, guarde tu beatitud lo que por nosotros ha sido mandado, y hágasele manifiesto a los que dependientes de ella tienen sedes metropolitanas, para que conociendo también ellos lo que nos ha

(4) *El cód. Hamb.; si fiat quolibet, las ed.; si fiat sub quolibet, Bk. ed. estereotipada.*
 (5) *posse, adiciona Bk. en su ed. estereotipada.*
 (6) *Bk. ed. estereotipada; omite la el cód. Hamb.; hoc, Trid.; hic, Port., y Cont.*
 (7) *hic, Bk. ed. estereotipada.*
 (8) *El cód. Hamb., y Port.; autem, omite la Trid., y Cont.*
 (*) Véase la nota 3.

praesumant. Erit enim universis a deo iudicium et exinde poena, si quid praeter haec aut ipsi egerint, aut agi permiserint.

Dat. XV. Kal. Nov. CP. imper. DN. IUSTINIANI PP. A. anno XI., post BELISARII V. C. CONS. ANNO II. Indictione prima. [537.]

CONST. LVI (1)

UT EA, QUAE VOCANTUR INSINUATIVA SUPER CLERICIS, IN MAIORE QUIDEM ECCLESIA (2) DENTUR; IN ALIIS AUTEM ECCLESIIS PENITUS NON DENTUR
(Coll. V. tit. 9.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. MENNAE, Archiepiscopo regiae civitatis Constantinopolitanae.

Praefatio

Plurimas adiciones suscipientes hanc legem dirigere ad tuam beatitudinem iustum existimavimus. Qui enim ordinantur a tua reverentia clerici in sanctissimis ecclesiis (absque tamen sanctissima maiori ecclesia), omnium patiuntur crudelissima, non suscipientibus eos illic clericis (3) ante, quam quantum voluerint accipiant aurum. Et novimus hoc ex frequentibus aditionibus de hoc factis nobis.

Cap. I

Sancimus igitur beatitudinem tuam hoc validissime custodire, et (4), si quid (5) quidem consuetudo est dare eos, qui ordinantur in sanctissima maiore ecclesia, hoc eos praebere (nihil enim de iis, quae dantur in sanctissima maiore ecclesia, novamus), praeterea vero in aliis omnibus nulli in eis clericorum licentiam esse penitus pro iis, quae vocantur insinuativa, aliquid ferre. Sed et si quis tale aliquid egerit, illum quidem privari sacerdotio, in illius autem officium (6) introire qui missus est, et hanc eum avaritiae ferre mercedem; custodire vero hoc etiam deo amantissimos defensores sanctissimae maioris ecclesiae, poenam formidantes decem librarum auri, si quid horum neglexerint, sed gratis omnia procedere. Domini etenim dei functiones (7) et ministeria non per venditionem, nec per mercationem fieri aliquam volumus, sed pure et citra redemptionem; sic enim re (8) digni fient, nulla venditione ac mercatione facienda.

Epilogus

Tua igitur beatitudo et qui postea in pontificalibus accesserint sedibus quae a nobis ordinata sunt

(1) El texto griego se halla en *Soring.* pero no en *Hal.*—Hay un epitome en *Coll. const. eocl. III. 1. 11.* y en *Coll. 87. capitul. cap. 18.*—Expresase abreviadamente el sentido en (*Joannis*) *Nomoc. App. 7.*—*Iulian. Const. 50.*—La versión latina es la antigua de la glosa.

(2) El cód. *Hamb.*, y *Trid.*; *ecclesia quidem, Port.*, y *Cont.*

(3) El cód. *Hamb.*; *ecclesiis, las ed.*

(4) El cód. *Hamb.*, y *Trid.*; *ut, Port.*, y *Cont.*

parecido bien, no se atrevan á infringir ninguna de estas disposiciones. Pues todos estarán sujetos al juicio de Dios y á la consiguiente pena, si contra esto hubieren hecho ellos mismos, ó permitido que se haga, alguna cosa.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Noviembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido, Indicción primera. [537.]

CONSTITUCION LVI

DE QUE CIERTAMENTE EN LA IGLESIA MAYOR SE DÉ LO QUE RESPECTO Á LOS CLÉRIGOS SE LLAMA INSINUACIONES; PERO DE NINGÚN MODO SE DÉ EN LAS DEMÁS IGLESIAS
(Colección V. título 9.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Arzobispo de la real ciudad de Constantinopla.

Prefacio

Como quiera que recibimos muchas representaciones, hemos estimado justo dirigir esta ley á tu beatitud. Porque los que por tu reverentia son ordenados clérigos en las santísimas iglesias, (exceptuada, sin embargo, la santísima iglesia mayor), sufren las mayores crueldades, por no admitirlos en ellas los clérigos antes de recibir cuanto dinero hubieren querido. Y tenemos conocimiento de esto por las frecuentes representaciones que sobre ello se nos han hecho.

Capítulo I

Así, pues, mandamos, que tu beatitud guarde esto con muchísima escrupulosidad, y que, si ciertamente hay costumbre de que den alguna cosa los que en la santísima iglesia mayor son ordenados, la den ellos, (porque nada innovamos en cuanto á lo que se da en la santísima iglesia mayor); pero que, exceptuada ésta, no tenga en todas las demás ninguno de los clérigos de ellas en modo alguno licencia para recibir alguna cosa por lo que se llama insinuaciones. Pero si alguien hubiere hecho alguna tal cosa, sea él ciertamente privado del sacerdocio, y el que fué enviado entre en el puesto de aquél, y obtenga éste tal merced por su avaricia; y guarden esto también los defensores de la santísima iglesia mayor, amantísimos de Dios, temiendo la pena de diez libras de oro, si hubieren desatendido alguna de estas disposiciones, pues todo ha de hacerse gratuitamente. Porque queremos que los servicios y los ministerios del señor Dios se desempeñen no mediante venta, ó por comercio alguno, sino puramente y sin tráfico; porque así se harán dignos de la cosa, no haciéndose ninguna venta y negociación.

Epílogo

Por tanto, apresúrense tu beatitud y los que después llegaren á las sedes pontificales á llevar á

(5) El cód. *Hamb.*; *quid, omittenda las ed.*

(6) El cód. *Hamb.*, *Trid.*, y *Port.*; *officio, Cont.*

(7) *Bk. ed. estereotipada*; *deum etenim et defunctiones, el cód. Hamb.*; *deum etenim defunctiones, Trid.*; *Deinde etenim defunctiones, Port.*, y *Cont.*; *Domini dei etenim defunctiones, conjetura Spang.* Otros *domini enim functiones etc., Port. al margen.*

(8) *Bk.*; *rei, el cód. Hamb.*, y *las ed.*

et per hanc declarata sunt legem operi effectuique tradere festinet.

Dat. III. Kal. Novemb. CP. imp. DN. IUSTINIANI Aug. anno XI., post BELISARII V. C. conr. anno II. [537.]

CONST. LVII (1)

UT CLERICI, QUI RECEDUNT, ALIIS PRO EIS SUBROGATIS, PRAEBEANT SUBROGATIS EMOLUMENTA, RECEDENTES AUTEM REMEARE VOLENTES NON SUSCIPI; ET UT, SI QUIS AEDIFICANS ECCLESIAM AUT ALITER IN EADEM SERVIENTIBUS MINISTRANS EMOLUMENTA VOLUERIT ALIQUOS CLERICOS INSTITUERE, NON FORTUITO (2) EOS, SED PROBATIONE SANCTISSIMI PATRIARCHAE SUSCIPIAT

(Coll. V. tit. 10.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. MENNAE, sanctissimo huius regiae urbis Archiepiscopo et universi eius tractus Patriarchae (3).

Praefatio

Plurimi saepe clerici quibusdam orationis (4) ob-servientes domibus, aut etiam forte ab aliquibus prius instituti, ministrantur eis ab aliquibus (5) solennes expensae, deinde separant semetipsos divinis (6) omnino sacramentis, propter quas invenerunt causas, aut pro qualibet occasione recedunt omnino a sanctissima, in qua constituti sunt, ecclesia.

Cap. I

Sancimus igitur, non ex hoc fieri prohibitionem sacro ministerio, sed alios subrogari a deo amantissimis episcopis, sub quibus ipsae constitutae sunt ecclesiae, et eos haec accipere. Non enim volumus aliquibus dari lucra, quae iam eis (7) per ipsos aut propter ipsos expendebantur sanctissimis ecclesiis, quoniam nolimus per quamlibet occasionem lucrum aliquos facere ex aliorum fraudatione, sed quae ab initio ministrabantur, semper dari, et non sacrum ex hoc ministerium corrumpi. Non existente licentia, postquam statuti sunt (8) aliqui pro prioribus clericis aut a sanctissimo patriarcha, aut a provincialibus episcopis, rursus recedentes denuo remeare velle, et expellere subrogatos, et cogi duplicia ministrare eos, qui faciunt talem expensam, dare etiam (9) subrogatis, et denuo remeare volentibus, sed illos quidem revertentes non suscipi, qui vero post decessum priorum statuti sunt, eis dari emolumenta, nullo lucro (10) hinc ministrantibus accessu (11). Talia lucrari nitentibus ex sua substantia omnino praebentibus his, qui ab eis statuti sunt, emolumenta et omnes expensas, heredibusque (12) eorum et successoribus, scientibus, quia, si etiam post haec fraudaverint, certa possessio deputabitur

ejecución y efecto lo que por nosotros ha sido ordenado y por esta ley declarado.

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Noviembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LVII

DE QUE LOS CLÉRIGOS QUE ABANDONAN SU IGLESIA PAGUEN, HABIENDO SIDO SUBROGADOS OTROS EN EL LUGAR DE ELLOS, LOS EMOLUMENTOS Á LOS SUBROGADOS, Y DE QUE NO SEAN ADMITIDOS LOS QUE QUIERAN VOLVER Á ELLA; Y DE QUE, SI ALGUIEN QUE EDIFICA UNA IGLESIA Ó QUE DE OTRO MODO SUMINISTRA LOS EMOLUMENTOS Á LOS QUE EN LA MISMA PRESTAN SERVICIO QUISIERA NOMBRAR ALGUNOS CLÉRIGOS, NO LOS ADMITA AL ACASO, SINO CON LA APROBACIÓN DEL SANTÍSIMO PATRIARCA

(Colección V. título 10.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, santísimo Arzobispo de esta real ciudad y Patriarca de toda su región.

Prefacio

Con frecuencia á muchos clérigos que prestan sus servicios en algunas casas de oración, ó que también fueron acaso nombrados antes por algunos, se les suministran por éstos los gastos acostumbrados, y luego se separan ellos mismos por completo de los divinos sacramentos, por causas que ellos solos conocen, ó con cualquier pretexto se marchan para siempre de la iglesia en que se hallan constituidos.

Capítulo I

Así, pues, mandamos, que no se cause por esto impedimento al sagrado ministerio, sino que por los obispos, amantísimos de Dios, bajo los que se hallan constituidas las mismas iglesias, sean subrogados otros, y que éstos reciban tales emolumentos. Porque no queremos que se den á cualesquiera los lucros, que por ellos ó por causa de ellos se les satisficjan ya á las santísimas iglesias, pues no queremos que con cualquier ocasión algunos realicen lucro por virtud de defraudación de otros, sino que siempre se dé lo que desde un principio se suministraba, y que por esto no sufra menoscabo el sagrado ministerio. Y no será lícito, después que en lugar de los anteriores clérigos hayan sido establecidos otros ó por el santísimo patriarcha, ó por los obispos provinciales, que los que regresan quieran volver de nuevo, y expulsar á los subrogados, ni que los que sufragán tales gastos sean obligados á suministrarlos duplicados, y á dárselos así á los subrogados, como á los que de nuevo quieren volver, sino que ciertamente no sean admitidos los que vuelven, y los emolumentos se les den á los que fueron establecidos después de la partida de los anteriores, sin que por esto les sobre-

(1) El texto griego se halla en Hal., como Novela 58., y en Scrimg.—Hay un epitoma en Coll. const. eol. III. 1. 12.—Julian. Const. 51.—La versión latina es la antigua de la glosa.

(2) El cód. Hamb., Trid., y Port.; fortuito, Cont.

(3) Mennae archiepiscopo Constantinopolitano, el códice Hamb., y Trid.

(4) oratoris. Bk. ed. estereotipada.

(5) ab aliquibus, omitelas Bk.

(6) a divinis, Bk.

(7) eis, omitela Bk.

(8) El cód. Hamb.; fuerint, las ed.

(9) et dare et, Bk. ed. estereotipada.

(10) Bk.; vero, el cód. Hamb., y las ed.

(11) accessu, Trid.; Port., y Cont.; accedente, Bk. En el cód. Hamb. faltan las palabras ministrantibus accessu.

(12) El cód. Hamb., y Trid.; heredibus, Port., y Cont.

ex eorum substantia sacris nostris. privatis (1), ut hinc ministratio eis fiat.

Cap. II

Illud quoque ad honorem et cultum sedis tuae decernimus, ut (2) si quis aedificans ecclesiam, aut etiam aliter expendens in ea ministrantibus alimenta voluerit aliquos clericos statuere, non esse ei fiduciam ullam quos vult per potestatem deducere tuae reverentiae ad ordinandos eos, sed eos examinari (3) a tua sanctitate, sententiaque tua, et qui pontificalem sedem rexerit, semper hos suscipere ordinationem, qui et (4) tuae beatitudini, et qui postea (5) opportuni videbuntur existere et dei ministerio digni, ut non profanentur sancta dei (hoc videlicet quod sacris sancitur eloquiis), sed intacta haec et ineffabilia tremendaque constituta sancte et deo amabiliter et venerande tractari.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem, beatitudinem tuam servare perpetuo sancimus, cognoscentes, quia non minus nobis cura est sanctarum ecclesiarum conservare utilitatem, quam ipsius animae.

Dat. XV. Kal. Novemb. Constantinop. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XI., post BELISARII V. C. cons. anno II. [537.]

CONST. LIX (6)

UT IN PRIVATIS DOMIBUS SACRA MYSTERIA (7)
NON FIANTE
(Coll. V. tit. 12.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. MENNAE, Archiepiscopo re-
giae civitatis Constantinopolitanae (8).

Et priscis sancitum est legibus, nullis penitus esse licentiam domi quae sacratissima sunt agere, sed publice sinere procedere in credulitatem (9) et dei culturam secundum sanctionem de his sacratis actibus traditam. Et nos autem (10) hanc in praesenti ponimus legem, quam cum omni cautela tenere volumus. Omnibus enim interdiximus magnae huius civitatis habitatoribus, magis autem etiam totius nostrae ditionis, in domibus suis habere quasdam quasi orationis (11) domus, et in his sacra celebrare mysteria, et hinc fieri quaedam catholicae et

(1) substantia subrogatis, el cód. Hamb.
(2) El cód. Hamb., y Trid.; ut, omite la Port., y Cont.
(3) El cód. Hamb.; sed examinari, Trid., Port., y Cont.; sed deductos examinari, Bk. Acaso seria mejor leer sed deductos eos examinari.
(4) El cód. Hamb., y Trid.; et, omite la Port., y Cont.
(5) post eam, Bk.
(6) El texto griego se halla en Srimg., pero falta en Ital.

venga ningún lucro á los que los suministran. Debiendo los que intenten obtener tales lucros pagar en todo caso, de sus propios bienes, á los que por ellos fueron establecidos, y á sus herederos y sucesores, los emolumentos y todos los gastos, teniendo entendido, que, si aun después de estas disposiciones hubieren cometido algún fraude, se les asignará á nuestros sacros bienes privados cierta posesión de los bienes de los mismos, para que con ellos se les haga el suministro.

Capitulo II

Mandamos también en honor y reverencia de tu sede, que si alguno que edifica una iglesia, ó que también de otro modo paga los alimentos á los que en ella ejercen ministerio quisiere nombrar algunos clérigos, no tenga él facultad alguna para presentar por su potestad á tu reverencia, para que sean ordenados, los que él quiere, sino sean éstos examinados por tu santidad, y por decisión tuya y del que rigiere la sede pontifical reciban siempre la ordenación los que á tu beatitud y á sus sucesores les pareciere que son aptos y dignos del ministerio de Dios, á fin de que no sean profanadas las cosas santas de Dios, (lo que ciertamente se dispone en las sagradas escrituras), sino que siendo puras, inefables y temibles, sean tratadas santamente, de manera grata á Dios y con veneración.

Epilogo

Por tanto, mandamos, que tu beatitud guarde perpétuamente lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley, porque sabemos que no es menor cuidado para nosotros el de conservar la utilidad de las santas iglesias, que el de la misma alma.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Noviembre, en el undécimo año del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LIX

DE QUE EN CASAS PRIVADAS NO SE CELEBRÉN LOS
SAGRADOS MISTERIOS
(Colección V. título 12.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Arzobispo de la real ciudad de Constantinopla.

También en las antiguas leyes se dispuso, que nadie absolutamente tuviera licencia para hacer en su casa las cosas que son sacratísimas, sino que dejara que públicamente se celebrasen para la creencia en Dios y para su culto con arreglo á la sanción establecida sobre estos actos sagrados. Y nosotros establecemos también al presente esta ley, que queremos subsista con todo vigor. Les prohibimos, pues, á todos los habitantes de esta grande ciudad, y aun más bien también á los de todo nuestro imperio, que tengan en sus casas unas como casas de

—Hay un epitome en Coll. const. eccl. III. 1. 6., en Phot. Nomoc. III. 14., y en (Ioannis; Nomoc. tit. 18.—Julian. Const. 52.
—La versión latina es la antigua de la glosa.
(7) ministeria, el cód. Hamb., y Trid.
(8) Ioanni P. P., el cód. Hamb., y Trid.
(9) procedere et credulitatem. Bk. ed. estereotipada.
(10) El cód. Hamb., y Trid.; etiam, Port., y Cont.
(11) El cód. Hamb.; orationum, las ec.

apostolicae traditioni extranea. Sed si quidem domos ita simpliciter aliqui habere putant oportere in sacris suis, orationis videlicet solius gratia, et nullo celebrando penitus horum, quae sacri sunt mysterii, hoc eis permittimus. Invidia enim nulla est, si volunt citra (1) haec habere habitacula quaedam, et in eis tanquam in sacris orare, aliis autem omnibus abstinere, nisi tamen in eis voluerint aliquos invitare clericos, hic quidem sanctissimae maioris ecclesiae, et sub ea sanctissimarum domuum, voluntate ac probatione sanctissimi archiepiscopi ad hoc deputatos, in provincia vero deo amabilium episcoporum. Nulla novitate sedi eius beatitudinis ex praesente nostra lege facienda circa existentia ei quolibet modo in ordinationibus aut gubernationibus hic aut in provinciis iura, sed omnibus (2) competentibus ei quolibet modo et tempore ratis nunc et in reliquum omne (3) tempus servandis. Sancimus (4) tuam haec conservare gloriam, ut manifesta omnibus per litteras proprias constituere, quatenus per omnia valeat lex. Haec enim et gloriosissimo praefecto felicis huius urbis, et sanctissimo archiepiscopo et universali patriarchae praecipimus (5), ut ex civili et sacerdotali virtute haec perpetue custodiantur. Sciant enim et ipsi domuum domini, quia, si non haec custodierint, ipsi quidem sub imperiali fient motu, domus autem, in quibus aliquid tale agitur, et publicae fient, et sub sacratissimum nostrum aerarium deducuntur. Si autem et aliquos contingat tale aliquid in suis habere domibus, sciant, quod, nisi intra tres menses, ex quo haec lex insinuata fuerit, haec correxerint, et ad figuram a nobis ordinatam deduxerint, sub praedicta poena fient. Haec autem agi cum veritate, non per aliquam calumniam volumus; veracium enim solummodo sumus amatores. Haec sancimus tuam custodire celsitudinem, et nihil tale fieri concedere. Scito enim, quia, si didicerimus quod (6) tibi tale aliquid denunciatum, deinde non prohibuisti aut tu, aut successores tui cinguli futuri, ipse quidem quinquaginta librarum auri expones poenam, et qui successores cinguli tui fuerint, parens autem tibi officium idem sustinebit damnum, quia rem nobis studiosam, et sanctissimae ecclesiae custodientem unitatem, et prohibentem, quae a nobis aperte interdicta sunt, agi latenter passum est et (7) despiciere commissum; et circa ipsum cingulum periclitabitur, insuper et ipsam domum, in qua aliquid tale agitur, fieri publicam, et sub sacratissimum venire aerarium.

Scriptum autem est a nobis et sanctissimo patriarchae felicis huius urbis, ut et ipse huius ponat rei providentiam. Volumus enim sacerdotaliter et iudicialiter haec servata durare in reliquum tempus immutilata.

oración, y en ellas celebren los sagrados misterios, y de este modo se hagan algunas cosas que son extrañas a la tradición católica y apostólica. Pero si ciertamente creen algunos que les conviene tener sencillamente tales casas en sus hogares, por supuesto, con el solo objeto de hacer oración, y sin que se haya de celebrar absolutamente nada de lo que es propio del sagrado misterio, se lo permitimos. Porque no hay ninguna odiosidad, si prescindiendo de esto quieren tener algunas habitaciones, y orar en ellas como en lugar sagrado, pero abstenirse de todas las demás cosas, á no ser, sin embargo, que á ellas quisieren invitar á algunos clérigos, que aquí ciertamente sean designados para esto por voluntad de la santísima iglesia mayor, y de las santísimas casas dependientes de ella, y con la aprobación del santísimo arzobispo, y en provincias con la de los obispos amantes de Dios. No debiéndose hacer innovación alguna por nuestra presente ley á la sede de tu beatitud respecto á los derechos que de cualquier modo tenga aquí ó en las provincias en las ordenaciones ó administraciones, sino debiéndose conservar ahora y en todo el tiempo futuro válidos todos los que en cualquier modo y tiempo le competen. Mandamos que tu gloria guarde esto, y lo haga manifiesto á todos por medio de propias cartas, á fin de que en todo tenga validez esta ley. Porque esto se lo mandamos también al gloriosísimo prefecto de esta feliz ciudad, y al santísimo arzobispo y patriarca universal, para que esto se guarde perpétuamente por la autoridad civil y por la sacerdotal. Porque sepan también los mismos dueños de las casas, que si no guardaren estas disposiciones, caerán ellos ciertamente bajo la acción imperial, pero las casas en que se ejecuta alguna tal cosa serán hechas públicas, y adjudicadas á nuestro sacratísimo erario. Pero si acontece que algunos tienen en sus casas alguna tal cosa, sepan que si dentro de tres meses, desde que esta ley hubiere sido promulgada, no la hubieren corregido, y reducido á la forma ordenada por nosotros, se constituirán bajo la susodicha pena. Mas queremos que esto se haga con verdad, no mediante alguna calumnia; porque solamente somos amantes de los veraces. Mandamos que tu excelstitud guarde estas disposiciones, y que no permita que se haga alguna tal cosa. Porque ten entendido, que si supiéremos que se te denunció alguna tal cosa, y que después no la prohibisteis tú, ó los que hayan de sucederte en el cingulo, tú mismo y los que fueren sucesores tuyos en el cingulo pagaréis ciertamente la pena de cincuenta libras de oro, y los oficiales que te están subordinados sufrirán la misma pena, porque consintieron que se hiciera ocultamente cosa que está á nuestro cuidado, y que conserva la unidad de la santísima iglesia, y que prohíbe lo que por nosotros ha sido terminantemente prohibido, y desatendieron lo que se hizo; y se correrá riesgo en cuanto al mismo cingulo, y además la casa en que se ejecuta alguna tal cosa será hecha pública, y será adjudica al sacratísimo erario.

Mas se ha escrito por nosotros también al sacratísimo patriarca de esta feliz ciudad, para que también él tome providencia sobre este particular. Porque queremos que observadas estas disposiciones por los sacerdotes y los jueces subsistan incólumes en el tiempo futuro.

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; circa, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb.; etiam, adicionan las ed.*

(3) *El cód. Hamb., y Trid.; omne reliquum, Port., y Cont.*

(4) *autem, adiciona Bk.*

(5) *praecipimus, Bk. ed. estereotipada.*

(6) *quia, el cód. Hamb.; quod, omittenda Trid., y Port.*

(7) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; et, omittenda Cont.*

Dat. III. Non. Novemb. CP. imp. DN. IUSTINIANI
PP. A. ANNO XI. post BELISARIJ V. C. CONS. ANN. II.
[537.]

CONST. LX (1)

DE DEBITA IMPENSA IN EXSEQUIIS
DEFUNCTORUM

*Idem Imperator Aug. IOANNI, Praefecto Praetorio
iterum, Exconsuli et Patricio.*

Praefatio

Singula bonorum operum a nobis dei auxilio oportet accipere principium, aut si qua ea, quae ab aliis facta sunt bona, secuta est corruptio, hanc emendari a nobis et in antiquum reduci ordinem, ut nos aut factione rei aut correctione ad bonos actus studeamus habere semper participium. Quale videlicet aliquid et super exsequiis defunctorum factum non recte, perspeximus emendare, et donare hominibus (2), ne duplicem sustineant difficultatem, simul quidem, ut quae sua sunt amittant, simul autem, ut pro se damnificentur. Sed quod Constantinus pia memoriae recte cogitans disposuit, et post haec Anastasius pia memoriae firmavit, adiiciens etiam redditus causae, hoc nos ipsi, quum periculum patiatu cadere, reparare et dare cum omni cautela et terminis competentibus cogimur, illud facientes manere immortale. Constantino enim pia memoriae nongenta octoginta (3) ergasteria (4) ex diversis corporibus felicissimae huius urbis sine tributis dante sanctissimae maiori ecclesiae, Anastasio vero pia memoriae non solum ergasteriis illis quinquaginta et centum adiciente, sed et redditum certum largiente per duas pragmaticas formas, quatenus quod ex ipso redditu colligitur aurum, proficiat ad ea, quae dantur a deo amabilibus oeconomis his, qui ad hoc laborant, plurimi plerumque adierunt nos, dicentes non similiter causam procedere, neque sine mercede fieri defunctorum exsequias, sed exigi amare, et inveniri plurima foris nomina et corpora, quae etiam invitos exigunt lugentes, et cogunt dare non habentes. Haec omnia iustum iudicavimus competente correctione digna facere.

Cap. I

Primum itaque ea, quae per ergasteria plurimam susceperunt laesionem et deminutionem, ad plenum restituimus sanctissimae maiori ecclesiae, sacram propter hoc scribentes formam ad urbis praefecturam, quatenus ipsa cum obediente sibi officio traderet mille centum ergasteria omnibus modis deo amantissimis ecclesiae defensoribus et oconomis sanctissimae dictae ecclesiae, octingentis quidem in corporibus ergasteriorum praebendis deo amantissimis defensoribus, trecentis autem

(1) El texto griego (Novela LIX.) se halla en Hal. y Scrimg. — Hay un brevísimo epitome en Coll. const. ecol. III. 2. 12. — Julian. Const. 53. — La antigua versión latina, que no está entre las glosadas, fué publicada primeramente por Concio, (1571), tomándola de un códice manuscrito.

Dada en Constantinopla á 3 de las Nonas de Noviembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón mty esclarecido. [537.]

CONSTITUCIÓN LX

DE LOS GASTOS DEBIDOS PARA LAS EXEQUIAS DE LOS
DIFUNTOS

*El mismo Emperador Augusto, á JUAN, segunda vez
Prefecto del Pretorio, Exconsul y Patricio.*

Praefatio

Es menester que cada obra buena reciba, con el auxilio de Dios, principio de nosotros, ó que si á las buenas, que por otros se hicieron, ha seguido alguna corrupción, sea esta corregida por nosotros y reducida á su primitivo estado, de suerte que ó con la ejecución ó con la corrección de una cosa estudiemos siempre tener participación en los actos buenos. Así, pues, hemos determinado enmendar también respecto á las exequias de los difuntos algo que no se hacía debidamente, y beneficiar á los hombres, á fin de que no soporten doble quebranto, perdiendo al mismo tiempo lo que es suyo, y sufriendo perjuicio en cuanto á sí mismos. Mas como lo que, pensando rectamente, dispuso Constantino, de piadosa memoria, y confirmó después Anastasio, de pia recordación, añadiendo también rentas para la causa, corre peligro de caer en desuso, nos vemos precisados nosotros mismos á restaurarlo y á establecerlo con toda seguridad y en términos convenientes, haciendo que permanezca imperecedero. Porque habiendo dado á la santísima iglesia mayor Constantino, de piadosa memoria, exentos de tributos novecientos ochenta talleres de las diversas corporaciones de esta felicísima ciudad, y habiendo Anastasio, de pia recordación, no solamente agregado á aquellos talleres otros ciento cincuenta, sino también concedido cierta renta por medio de dos pragmáticas disposiciones, para que el dinero que por tal renta se reuna sirva para lo que por los ecónomos, amantes de Dios, se les da á los que en esto trabajan, muchos se nos dirigieron frecuentes veces, diciendo que la cosa no se ejecutaba con igualdad, y que las exequias de los difuntos no se hacían sin retribución, sino que se exigía con dureza, y que se hallaban muchos nombres y cuerpos fuera que la exigían también, contra la voluntad de éstos, á los que estaban de luto, y obligaban á que los que no tienen la dieran. Y hemos juzgado justo dignificar todo esto con la correspondiente corrección.

Capítulo I

Así, pues, primeramente restituimos en su plenitud á la santísima iglesia mayor las cosas que por los talleres sufrieron grande lesión y disminución, escribiendo con este objeto una sacra disposición á la prefectura de la ciudad, á fin de que ella misma, en unión con los oficiales que están á sus órdenes, entregase de todos modos mil cien talleres á los defensores de la iglesia, amantísimos de Dios, y á los ecónomos de dicha santísima iglesia, habiéndose de dar en cuerpos ochocientos obradores á los de-

(2) omnibus, Cont.

(3) Se debería leer quinquaginta, porque el total de los talleres es mil ciento. El texto griego dice ἐννιάκτριά πενήκοντα.—N. del Tr.

(4) Bk.; nongentis octoginta ergasteriis, Cont.

dei cultoribus oconomis, ut deo amabiles oconomi habeant trecenta (1) ergasteria, et redditum ab Anastasio divae memoriae donatum, nequaquam querentes, tanquam minus sit, sed supplementum ex trecentorum ergasteriorum datione habentes, facere menstruorum expensas et decanis, et aliis ordinibus, deo vero amabiles defensores habentes octingenta ergasteria, et appellatos lectuarios praebere, et aliud ministerium facere, quod defunctorum exsequiae volunt, quatenus per hoc damna auferantur lugentium.

Cap. II

Oportet ergo supradicta mille centum ergasteria custodiri et deo amabilibus oconomis et defensoribus semper sine tributis et sine deminutione, et supplenda a gloriosissimo praefecto felicis huius urbis, si quis fiat (2) casus quolibet modo aut mutatio horum faciei aut mercationis, ut deo amabiles quidem oconomi, habentes praediorum administrationem, quae sepulcris deputata sunt, habentes etiam sine tributis trecenta ergasteria, defensores autem octingenta, circa exsequias defunctorum faciant gubernationem, ea quidem (3), quae ex praediorum redditu accedunt, a deo amabilibus oconomis dari (4) sepulturis, sicut descendentes diximus (5), adiecto etiam ex trecentis ergasteriis cremento, quod etiam ipsum in ipso opere percipere petierunt. Quia igitur mille centum ergasteriorum in hac existentium felici urbe plurima ceciderunt, praecipimus secundum praesens tempus repleti ea (6), et horum mille centum ergasteriorum numerum imminutum conservatum et sine tributo, divisum secundum dictum a nobis modum servari et deo amabilibus oconomis, et dei cultoribus defensoribus, ut tamen non minus sint decani seu laboratores octingentis deputatis (7) deo amabilibus defensoribus, pro vero trecentis datis deo amabilibus oconomis licentiam his esse iisdem deo amabilibus viris, si voluerint, in corporibus accipere trecenta ergasteria aut omnia, aut quaedam ex his, aut percipere occasione appellatorum excusatorum pecunias pro cunctis aut pro aliquibus ergasteriis, ipsasque pecunias, quas hactenus non habebant (sicut et ipsi nostram docuerunt potestatem), expendere circa defunctorum exsequias, ut et ex his pecuniis, et ex redditibus praediorum distributio fiat et decanis, et ascetriis, et canonicis, [et acoluthis], sicut descendentes ordinabimus (8). Iisdem enim deo amabilibus oconomis docentibus, quia iam impossibile est ex praediis de cetero eundem redditum servari, recte nos trecentorum ergasteriorum crementum distribuimus huic parti, quatenus quod inculpabiliter hactenus datum est laborantibus circa funerum exsequias, et deinceps detur, hoc est per singulum mensem quadringentos solidos dividendos decanis, et acoluthis, et ascetriis, et canonicis secundum eam, quae hactenus apud eos tenuit, consuetudo (9), hoc est decanis quidem per singulos menses centum octoginta duos solidos, ascetriis autem nonaginta [unum] solidos, et acoluthis nonaginta unum solidos, et canonicis triginta et quinque (10) solidos, congregandos qui-

defensores, amantísimos de Dios, y trecientos á los ecónomos, que rinden culto á Dios, de suerte que los ecónomos, amantes de Dios, tengan trecientos obradores, y la renta donada por Anastasio, de divina memoria, no quejandose de ningún modo, como por ser menos, sino teniendo un suplemento con la dación de los trecientos obradores, para pagarles los gastos de provisiones mensuales á los decanos y á los otros órdenes, y teniendo los defensores, amantes de Dios, ochocientos obradores, para suministrar los llamados lectuarios, y hacer el demás servicio que requieren las exequias de los difuntos, á fin de que de este modo se les eviten perjuicios á los que están de luto.

Capitulo II

Es, por tanto, conveniente que á los ecónomos y á los defensores, amantes de Dios, se les conserven siempre, exentos de tributos y sin disminución, los susodichos mil cien obradores, y que hayan de ser suplidos por el gloriosísimo prefecto de esta feliz ciudad, si de algún modo ocurriera la pérdida de alguno, ó cambio en el aspecto ó en el comercio de ellos, de suerte que teniendo ciertamente los ecónomos, amantes de Dios, la administración de los predios, que han sido designados para las sepulturas, y teniendo también, exentos de tributos, trecientos obradores, y ochocientos los defensores, tomen su disposición respecto á las exequias de los difuntos, y lo que ingrese por rentas de los predios dese por los ecónomos, amantes de Dios, para sepulturas, según más abajo diremos, agregándose también el incremento proveniente de los trecientos obradores, que asimismo pidieron percibir para la misma obra. Y como de los mil cien obradores existentes en esta feliz ciudad desaparecieron muchos, mandamos que al presente sean completados, y que conservado sin disminución el número de estos mil cien obradores, exentos de tributos, y dividido en la forma dicha por nosotros, sea mantenido así para los ecónomos, amantes de Dios, como para los defensores, que rinden culto á Dios, pero de suerte que los decanos ó trabajadores no sean menos de los ochocientos destinados á los defensores, amantes de Dios, y que respecto á los trecientos dados á los ecónomos, amantes de Dios, tengan estos mismos varones, amantes de Dios, licencia para recibir en cuerpos, si quisieren, ó todos los trecientos talleres, ó algunos de ellos, ó para percibir con ocasión de los llamados excusados cantidades de dinero, por todos ó por algunos talleres, é inviertan las mismas cantidades de dinero, que hasta ahora no tenían, (según ellos mismos informaron á nuestra potestad), en las exequias de los difuntos, de modo que así de estas cantidades, como de las rentas de los predios se haga la distribución para los decanos, las ascetas, las canonesas, y los acólitos, como más abajo ordenaremos. Porque habiéndonos hecho saber los mismos ecónomos, amantes de Dios, que ya es imposible que en lo sucesivo se cobre de los predios la misma renta, con razón le hemos dado á esta parte el aumento de los trecientos obradores, para que lo que sin menoscabo se dió hasta ahora á los trabajadores en las exequias de los difuntos se les dé también en lo sucesivo, esto es, para que se les hayan de repartir cuatrocientos sueldos cada mes

(1) *Bk.*; quadraginta, *Cont.*

(2) *Bk.*; faciat, *Cont.*

(3) gubernationem. Igitur ea quidem, *Bk.*

(4) dentur, *Bk.*

(5) *Mejor estaria dicemus.*

(6) *Bk.*; repleatur, *Cont.*

(7) *Bk.*; deputati, *Cont.*

(8) ordinavimus, *Cont.*

(9) consuetudinem, *Bk.*

(10) sex, *Bk.*

dem ab eisdem deo amabilibus oeconomis, solvendos autem in eos (1), qui consueverunt accipere, per sex menses.

Cap. III

Oportet autem competentem quidem auri partem reverendissimis ascetriis dari per deo amabiles oeconomos secundum dictas inducias, Eugenio deo amabili diacono et xenodocho Sampsonis sanctae memoriae xenonis, et eius, qui per nos constitutus est, et his, qui erunt post eum deo amatissimi xenodochi memoratorum xenodochiorum, eo quod ascetriae ad hoc ministrantes opus sub xenodochis per tempus memoratorum venerabilium xenodochorum constitutae sint, quod autem contingit acoluthos et reverendissimas canonicas similiter dari ab iisdem deo amabilibus oeconomis, et qui nunc praesunt eis, et quibus per tempus praesulatus eorum (2) committitur, ut per eos distributio fiat praedeclaratis et sub eis constitutis ascetriis, et canonicis, nec non et acoluthis. Si vero retro fecerint circa talem solutionem deo amabiles oekonomi, et hoc palam fiat intra sex menses in secundo semestre veniente, si nullam fecerint solutionem, tunc omne, quod post primum semestre debetur, exigi semper a deo amabilibus oeconomis cum usura tertiae partis legitimae centesimae post semestre tempus; providentiam huius ponente per tempus sanctissimo archiepiscopo et patriarcha felicis huius urbis sanctissimae maioris ecclesiae.

Cap. IV

Si autem et alter annus transeat, et neque sic aliquid exsolvant deo amabiles oekonomi reverendissimis mulieribus aut memoratis decanis, licentiam esse per tempus sanctissimo patriarchae non solum exigere deo amabiles oekonomos debitum cum dicta usura, sed etiam dare eos cogere, quaecunque decreta sunt, et, si voluerit sanctissimus patriarcha, expellere eos a gubernatione praediorum, et exigere horum faciem puram ab eis, qualis est. Horum omnium sollicitudinem ponente pro tempore beatissimo archiepiscopo et universali patriarcha, sub quo sunt et deo amabiles oekonomi, et omnis clerus, et universus sanctissimae maioris ecclesiae status.

§ 1.—His ita factis, nullum penitus ab invito percipere pro mortuo corpore humato (3) quidquam. Ut autem discreta sint omnia, sancimus, singulo lecto gratis dato unum asceterium dari ascetiarum aut canonicarum, non minus octo mulierum, praecedentium lectum et psallentium et tribus acoluthis (4), qui nihil penitus accipient. Si tamen quis

(1) *Bk.*; eis, *Cont.*

(2) *Bk. ed. estereotipada*; earum, *Cont.*

á los decanos, á los acólitos, á las ascetas, y á las canonesas, según la costumbre que hasta hoy rigió entre ellos, á saber, á los decanos ciento ochenta y dos sueldos cada mes, á las ascetas noventa y un sueldos, á los acólitos noventa y un sueldos, y á las canonesas treinta y cinco sueldos, que deberán ser ciertamente reunidos por los mismos ecónomos, amantes de Dios, y pagados cada seis meses á los que acostumbraron á cobrarlos.

Capítulo III

Mas es conveniente que la parte de este dinero que ciertamente compete á las reverendísimas ascetas sea dada en dichos plazos por los ecónomos, amantes de Dios, á Eugenio, diácono amante de Dios, y encargado del hospital de peregrinos de Sampson, de santa memoria, y del que ha sido establecido por nosotros, y á los que después de él fueren, amantísimos de Dios, encargados de los mencionados hospitales de peregrinos, porque las ascetas que sirven para este trabajo se hallan constituidas bajo la dependencia de los que á la sazón sean los mencionados venerables encargados de los hospitales de peregrinos, pero lo que les corresponde á los acólitos y á las reverendísimas canonesas sea igualmente dado por los mismos ecónomos, amantes de Dios, á los que hoy los presiden y á los que á la sazón se les encomiende la presidencia de los mismos, para que por ellos se haga la distribución á los susodichos, y bajo ellos constituidos, ascetas, canonesas, y acólitos. Mas si por los ecónomos, amantes de Dios, se retardare este pago, y esto se hiciera manifiesto dentro de seis meses en el segundo semestre venidero, si no hubieren hecho ningún pago, en este caso, todo lo que se debe después del primer semestre, extíjaseles siempre á los ecónomos, amantes de Dios, con el interés de la tercera parte del legal del uno por ciento mensual por el tiempo posterior al semestre; teniendo cuidado de esto el que á la sazón sea santísimo arzobispo y patriarca de la santísima iglesia mayor de esta feliz ciudad.

Capítulo IV

Mas si transcurriera también otro año, y tampoco de este modo pagaran cosa alguna los ecónomos, amantes de Dios, á las reverendísimas mujeres ó á los mencionados decanos, tenga licencia el que á la sazón sea santísimo patriarca, no solamente para exigir la deuda como hemos dicho á los ecónomos, amantes de Dios, sino también para obligarlos á dar todo lo que ha sido decretado, y, si así lo quisiere el santísimo patriarca, para expulsarlos de la administración de los predios, y para exigirles la integridad del aspecto que aquéllos tienen. De todo esto tendrá cuidado el que á la sazón sea beatísimo arzobispo y patriarca universal, bajo el cual están así los ecónomos, amantes de Dios, como todo el clero, y la universalidad del orden de la santísima iglesia mayor.

§ 1.—Hechas así estas cosas, nadie absolutamente perciba del que no tenga voluntad cosa alguna por la inhumación de un cadáver. Mas para que todo quede deslindado, mandamos, que habiéndose suministrado gratuitamente á cada cual un féretro se le dé un solo asceterio de no menos de ocho mujeres ascetas ó canonesas, que precedan al

(3) *Bk. ed. estereotipada*; tutato, *Cont.*

(4) *trium acoluthorum, Bk.*

voluerit competentium defuncto et exsequias facientium ipse sponte, cogente nullo, et aliud asceterium unum aut duo aut etiam amplius assumere, hoc sit quidem eius munificentiae, tamen nec hoc indefinitum relinquimus, et hic eandem mensuram esse volumus harum, quae per munificentiam assumuntur, ascetriarum seu canonicarum, et acoluthorum, quam superius definivimus, non minus octo ascetriis seu canonicis esse, quae ex unoquoque asceterio assumuntur, et tres acoluthos per singulum asceterium.

Cap. V

Dari (1) autem ascetriis seu canonicis his, quae circa id gratis ministrare sumuntur, si quidem intra novos muros felicitis huius urbis sint exsequiae, usque ad ternos solidos, nihil ex hoc acoluthis penitus recipientibus, neque dividendum haec cum reverendissimis ascetriis aut canonicis. Acoluthos autem, qui praeter tres gratis ministrantes sumuntur, si quidem alii tres sint, fieri contentos siliquis tribus, si vero sex, siliquis sex, et deinceps secundum hunc modum etiam de his gubernari. Certum vero est, quia, si et spatium plus (2) consistat, et qui lecto ministrant decani plures sint, et (3) asceteria plura, propter huius oneris partem etiam aliquid et ipsis dabitur secundum similitudinem ad asceteria disciplinae laborantium, ut differentia laboris videantur aliquod et ipsae habere hinc solatium. Videtur autem intra novos muros et transitus Iustinianarum seu Sycorum, quoniam non longe constitutae (4), neque eget (5) ampliori tempore vel labore ad veniendum ibi. Si vero foris novos muros felicitis huius urbis exequiae fiant, aut etiam in alios transitus, citra quam dictum est, tunc ascetriis quidem seu canonicis dimidiam partem solidi accipere, neque hic communicantibus penitus ullo modo eis acoluthis, ipsis autem acoluthis in singulo asceterio quatuor accipientibus siliquas, et ultra haec nihil, secundum memoratam divisionem; asceterio sequente gratis datum lectum cum tribus acoluthis, et ipso omnino veniente per octo ascetriis aut canonicis, et tres, sicut dictum est, acoluthos, et nihil penitus accipientibus, neque per cereorum dationem exigentibus, et aliam mensuram adinventibus sub alio velamine.

Cap. VI

Haec itaque omnia definivimus super his, qui non per munificentiam quaerunt duos maiores lectos in venerabili vasorum custodiaro positos, dicimus autem Studii gloriosae memoriae et Stephani magnificae memoriae. Si quis enim illos voluerit accipere, utpote et pluribus hominibus egentes, et custodia potiore, et omnimoda curiositate egentes, hoc non coniungimus his, quae prius diximus, sed tanquam magnificam exhibens voluntatem, quan-

(1) *Bk. ed. estereotipada; Dare, Cont.* — Por lo demás, en este punto el texto latino de la Vulgata difiere mucho del griego, pues con arreglo á éste, y á otra versión latina, la traducción debería ser como también lo reclama el sentido de la constitución, ésta: «Mas á las ascetas ó canonesas, que se toman además de las que prestan gratuitamente servicio, dándoseles... etc.»—*N. del Tr.*

féretro y salmodien, con tres acólitos, que no percibirán absolutamente nada. Mas si alguno de los parientes del difunto y de los que hacen las exequias hubiere querido espontáneamente, sin obligarle nadie, tomar otro asceterio, uno, ó dos ó aun más, corresponda esto ciertamente á su munificencia; pero tampoco esto lo dejamos indeterminado, y queremos que en este caso sea el mismo el número de las ascetas ó canonesas, que por munificencia se toman, y de los acólitos, que antes hemos determinado, no siendo menos de ocho ascetas ó canonesas las que por cada asceterio se tomen, y no menos de tres los acólitos por cada asceterio.

Capítulo V

Mas á las ascetas ó canonesas, que se toman para que en esto presten gratuitamente servicio, dándoseles, si las exequias se celebraran ciertamente dentro de los nuevos muros de esta feliz ciudad, hasta tres sueldos, sin que de ellos reciban nada absolutamente los acólitos, ni los dividan con las reverendísimas ascetas ó canonesas. Pero los acólitos, que se toman además de los tres que prestan gratuitamente servicio, si fueran otros tres, contentense con tres silicuas, y si seis, con seis silicuas, y así sucesivamente regúlese esto en esta forma. Mas es cierto, que si la distancia fuera mayor, y fuesen más los decanos que prestan servicio para el féretro, y muchos los asceterios, se les dará también á los mismos alguna cosa por la parte de este trabajo á semejanza de los que trabajan en lo correspondiente á los asceterios, á fin de que parezca que por la diferencia de trabajo tienen también ellas alguna retribución. Mas se considera que está dentro de los nuevos muros también el tránsito de las Justinianas ó de los Sycoros, porque no se halla lejos, ni se necesita mayor tiempo ó trabajo para llegar allí. Pero si las exequias se hicieran fuera de los nuevos muros de esta feliz ciudad, ó aun en otros caminos, excepto el que se ha dicho, en este caso reciban ciertamente las ascetas ó las canonesas la mitad de un sueldo, sin que tampoco entonces tengan allí absolutamente de ningún modo participación con ellas los acólitos, pero recibiendo los mismos acólitos cuatro silicuas en cada asceterio, y nada más que esto, conforme á la mencionada división; siguiendo el asceterio al féretro dado gratuitamente con tres acólitos, y yendo en todo caso el mismo con ocho ascetas ó canonesas, y tres acólitos, según se ha dicho, sin recibir absolutamente nada más, y sin exigirlo por el suministro de cirios, y sin que inventen otra proporción bajo pretexto alguno.

Capítulo VI

Y todo esto lo determinamos respecto á los que no reclaman por munificencia los dos féretros mayores depositados en el venerable lugar de custodia de los vasos, nos referimos al de Estudio, de gloriosa memoria, y al de Esteban, de magnífica recordación. Porque si alguno quisiere obtenerlos, como necesitan muchos hombres, y mayor custodia, y requieren muchos cuidados, no confundimos esto con lo que antes hemos dicho, sino pague el

(2) *El texto de esta plus sin duda por errata, debiéndose leer plus, como en otras ediciones, y como corresponde al plúvov del texto griego.*—*N. del Tr.*

(3) *Bk.; et. omítela Cont.*

(4) *constitutus, Bk. ed. estereotipada. Parece que se debe añadir est.*

(5) *Bk.; [neque] egeret, Cont.*

tumcunque pro labore decanis aut reverendissimis ascetriis vel canonicis dare placuerit, tantum et praebeat; non tamen valentibus transcendere decem solidorum quantitatem in duobus lectis Studii et Stephani, in deaurato autem posito in sanctissima maiore ecclesia, vel uno solo (1) pro eo forsitan faciendo quatuor solidorum, ascetriis autem et canonicis, et acoluthis duplicia accipientibus, quam prius de his definivimus, quippe et ipso asceterio seu canonicis gratis in aliis lectis praecedente eandem accipiente quantitatem, quam et reliqua asceteria. Hoc ipso et supra acoluthis observando, quod praediximus, ut et isti duplum horum, quae iam a nobis ordinata sunt, accipiant, quando unus tamen horum trium fuerit lectus, in quo funus agitur, id volente qui hoc celebrat, quippe deo amabilibus defensoribus necessitatem habentibus corpora decanorum praebere, ex quibus deputavimus octingentis ergasteriis, et etiam lectos, non tamen expensas facere aliquas (2), deo amabilibus oeconomis cogendis vel ex redivo ab Anastasio divinae memoriae relicto, vel ex trecentis ergasteriis omnem memoratam expensam fieri circa dictas personas secundum in omnibus ordinatam a nobis divisionem. Sic nihil indefinitum erit, sed mediocres sepulturas fieri volentes hac fruuntur dispositione, et ad munificentiam respicientes non magis damnificabuntur, sed erunt cum mediocritate munifici.

Cap. VII

Haec igitur nos decrevimus et super ergasteriis, et super redivis, et super exsequiis, vel quae gratis, vel quae per munificentiam fient. Custodes quoque ponimus, ut imminutus semper custodiatur ergasteriorum numerus, non solum gloriosum praefectum (3) huius urbis et ei obediens officium, sed multo potius tuam celsitudinem, et qui semper cingulo sunt addendi, cui nunc ipse praesides. Insuper et poenam definimus et adversus officium tuum, si neglexerit, quinquaginta librarum auri, et adversus eos, qui semper tuam perceperint sedem, duplicem, ut non concedatur aliquando memoratorum mille centum ergasteriorum numerus deficere secundum dictam a nobis divisionem; sed si docearis hoc aut ipse, aut qui post te, huius omnem poenas providentiam, et procures eum imminutum per omnia perdurare, et inonustum et sine adinventione et a tua celsitudine et ab omni alia persona, ut non haec fiat occasio, quatenus contra quod definitum est detur aliqua merces pro funere alicuius personae; nulla discretione faciendae personarum defunctorum, sive divites sint, sive pauperes, nisi tantum, sicuti praecedenter diximus, unum trium lectorum elegerint, in quibus competentia disposuimus. Et volumus etiam illa tenere secundum hunc modum, et esse per omnia immutata et immortalia, hac sacra pragmatica lege per omnia tenente, donec sunt homines, donec magnum et valde laudandum Christianorum nomen in hominibus est et quotidie per dei providentiam augetur; providente quippe his ante alios omnes ipso sanctissimo patriarcha huius felicis urbis, ut

que muestra voluntad, así como de magnificencia, cuanto le hubiere parecido bien dar por el trabajo á los decanos ó á las reverendísimas ascetas ó canonesas; pero no pudiendo excederse de la cantidad de diez sueldos por los dos féretros de Estudio y de Esteban, y de cuatro sueldos por el dorado, puesto en la santísima iglesia mayor, ó por uno solo que acaso se haya de hacer en lugar de él, y recibiendo las ascetas y las canonesas y los acólitos doble de lo que antes fijamos respecto á ellos, y percibiendo ciertamente el mismo asceterio ó los canónigos que preceden gratuitamente á los otros féretros la misma cantidad que los demás asceterios. Debiéndose observar también en cuanto á los acólitos lo mismo que antes hemos dicho, de suerte que también éstos reciban el duplo de lo que ya ha sido ordenado por nosotros, pero cuando fuere un solo féretro de estos tres, en el que se hace el funeral, por quererlo el que lo celebra, tengan ciertamente necesidad los defensores, amantes de Dios, de suministrar los cuerpos de decanos de los ochocientos obradores que hemos designado, y también los féretros, pero no de hacer algunos gastos, debiendo ser obligados los ecónomos, amantes de Dios, á que todo el mencionado gasto se haga en cuanto á dichas personas ó de la renta dejada por Anastasio, de divina memoria, ó de los trescientos obradores, según la división ordenada respecto á todos por nosotros. Y así nada quedará por definir, sino que los que quieran que se hagan moderados enterramientos disfrutará de esta disposición, y los que se inclinen á la munificencia no se perjudicarán gravemente, sino que serán espléndidos con moderado gasto.

Capítulo VII

Esto, pues, hemos decretado nosotros sobre los obradores, sobre las rentas y sobre las exequias, ora las que se hicieren gratuitamente, ora las que por munificencia. Y también para que se conserve siempre sin disminución el número de obradores constituimos custodios no solamente al glorioso prefecto de esta ciudad y á los oficiales que están á sus órdenes, sino muy preferentemente á tu excelsitud, y á los que en cualquier tiempo hayan de alcanzar la magistratura en que tú mismo presides hoy. Y además fijamos también contra tus oficiales la pena de cincuenta libras de oro, si fueren negligentes, y doble contra los que en cualquier tiempo obtuvieren tu sede, á fin de que nunca se permita que falte conforme á la división determinada por nosotros el número de los mil cien obradores; mas si de esto fueras informado tú mismo, ó los que te sucedan, pondrás en ello todo cuidado, y procurarás que para todo subsista sin disminución, y sin gravamen y sin novedad tanto por parte de tu excelsitud como por la de toda otra persona, á fin de que no se produzca ocasión de que contra lo que ha sido determinado se dé alguna retribución por el funeral de una persona cualquiera; sin que se haya de hacer distinción alguna entre las personas fallecidas, ya sean ricas, ya pobres, sino en tanto que, como antes hemos dicho, hubieren elegido uno de los tres féretros, respecto de los que hemos dispuesto lo que corresponde. Y queremos también que estas disposiciones rijan en esta forma, y subsistan enteramente sin menoscabo é imperecederas, estando siempre en vigor esta sacra pragmática ley, mien-

(1) solido, conjetura Cont.
(2) Et. ed. estereotipada; aliquos, Cont.

(3) felix parece haberse borrado antes de huius.

cum pontificali dignitate ipse causa utens, non sinat ab ulla persona, neque sacerdotali, neque iudiciali, neque aliorum ulla, depravari, quae a nobis ordinata sunt; sed et ipsum imperium coniuramus, ad magnum respicientes deum, ut semper sceptrorum dominus vigilanter huic rei provideat. Non enim hoc pro solis mortuis, sed etiam pro viventibus et maxime imperantium salute est, pios actus omnino ad effectum adduci, et non praelaborantium bonum opus a subsequentium desidia perire. Sicut autem ad (1) mille centum ergasteria imminuta et sine tributo servari disposuimus, ita reliqua ergasteria omnia sub tributis constitui sancimus, nullo penitus licentiam habente ea excipere a tributis, neque venerabiles domus (2), neque ex xenodochiis, neque ex asceteriis, vel monasteriis, aut alio quolibet, sed neque ipsa imperiali nostra domo, aut qui in cingulo, aut qui in potestatibus sunt, sed omnibus ergasteriis similiter agnoscantibus tributa, nec paulatim singula excusare, et proprium levigare, et reliquis paucis existentibus totum imponere pondus, et ex hoc magnum sustinere dispendium, ferre hoc non valentes.

Epilogus

Tua igitur celsitudo, et qui post te (3) eandem administrationem acceperit, et parens tibi officium quae placuerit nobis per praesentem divinam pragmaticam formam nunc et in reliquum omne tempus servabunt.

Dat. III. Non. Novemb. CP. DN. imper. IUSTINIANI PP. A. anno XI., post BELISARII V. C. cons. ann. II. [537.]

CONST. LXI (4)

UT DEFUNCTI SEU FUNERA EORUM NON
INIURIENTUR A CREDITORIBUS,
ET UT CONSILIARII NON SUSCIPIANT COGNITIONES
ABSQUE IUDICIBUS
(Coll. V. tit. 13.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo sacrorum per Orientem Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Qui varietatem causarum coniciunt, non facile ad culpam venient, si veritatem examinent. Quosdam namque verisimile est multitudinem legum, quae per singula a nobis adiciuntur, culpae, non considerantes, quia opere semper vocante consonas in causis ponere leges compellimur, quum semper inopinabile emergat, et ab iis, quae iam posita sunt, mederi non valeat, quale quiddam (5) nuper

tras haya hombres, mientras exista entre los hombres el grande y muy laudable nombre de Cristianos, y diariamente se extendiere por la providencia de Dios; cuidando ciertamente de estas cosas antes que todos los otros el mismo santísimo patriarca de esta feliz ciudad, de suerte que, valiéndose él mismo de su dignidad pontifical en este negocio, no deje que por persona alguna, ni sacerdotal, ni judicial, ni de otra clase, sea violado lo que por nosotros ha sido ordenado; pero conjuramos aun al mismo imperio, á que dirigiendola vista á Dios grande, como señor siempre de los cetros, cuide vigilantemente de esta cosa. Porque es en pro no sólo de los muertos, sino también de los vivos, y principalmente de la salvación de los Emperadores, que de todos modos se lleven á efecto los actos piadosos, y que la obra buena de los que antes trabajaron no perezca por la desidia de los que les siguieron. Pero así como hemos dispuesto que se conserven sin disminución y exentos de tributos los mil cien obradores, así también mandamos que estén sujetos á los tributos todos los demás obradores, sin que nadie absolutamente tenga licencia para eximirlos de los tributos, ni las venerables casas, ni alguno de los hospitales de peregrinos, ni de los aceterios, ó de los monasterios, ú otro cualquiera, pero ni de nuestra misma casa imperial, ó los que están revestidos de cingulo ó potestad, sino reconociendo igualmente todos los obradores los tributos, y que paulatinamente no se excusen uno á uno, alivien la suya propia, y echen toda la carga sobre los pocos que queden, y por ello soporten grande dispendio los que no puedan conllevarlo.

Epilogo

Por tanto, ahora y en todo el tiempo futuro guardarán tu excelsitud, los que después de tí obtuvieren el mismo cargo, y los oficiales que están á tus órdenes lo que nos ha parecido bien por la presente pragmática disposición.

Dada en Constantinopla á 3 de las Nonas de Noviembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LXI

DE QUE POR LOS ACREEDORES NO SEAN INJURIADOS
LOS DEFUNTOS Ó LOS FUNERALES
DE ÉSTOS, Y DE QUE LOS CONSILIARIOS NO SE ENCARGUEN
DE CONOCER SIN LOS JUECES
(Colección V. título 13.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Los que se fijan en la variedad de las causas no harán fácilmente inculpaciones, si examinan la verdad. Porque es verosímil que algunos inculpen la multitud de leyes que en cada caso se añaden por nosotros, no considerando que por requerirlo siempre la necesidad nos vemos compelidos á establecer leyes concordantes con los casos, pues siempre surge algo inopinado, y que no puede ser re-

(1) ea, Bk. ed. estereotipada.
(2) venerabilium domuum, Bk.
(3) Bk. ed. estereotipada; te, omitela Cont.
(4) El texto griego (Novela LX.) se halla en Hal. y Scrimg.

— Toda la Novela se encuentra en varios lugares de las Bas.
— Julian. Const. 54.— La versión latina es la antigua glosada.
(5) El cód. Hamb., y Trid.; quidem, Port., y Cont.

est agnitum. Deberi enim sibi quidam dicens ab aliquo, dum hominem in morte cognovisset esse constitutum, milites congregans, et servos (1) alios plurimos, ingressus est super morientem; verum ille anxius clamare coepit, donec eum violentia compressum reliquisset spiritus; at ille etiam signacula imposuit rebus sua potestate, praesente nullo in cingulo constituto, aut quolibet omnino legali et civili officio observato, et neque ita recessit, sed etiam defunctum iniurare eum non piguit, primum quidem insistens non fieri exsequias, deinde, quum vix concessisset (2), de domo deponi mortuum, instabat publice portari lectum non sinens, neque deducendum dicens, nisi debitum perceperit, donec sponsores accepit, et ita iam defunctum tradi terrae permisit. Negotium siquidem, quo haec commissa sunt, competenter dispositum est, oportere autem iudicamus etiam generali lege haec emendare, non sinentes haec rursus committi semper sine legislatione manentia.

Cap. I

Sancimus igitur, si quis illo superstite adhuc, quem putat debere sibi, ascendat domum eius, et molestus sit superstiti homini aut qui eius sunt, uxori forte, vel filiis, aut domui omnino, aut etiam signacula per propriam potestatem imponere praesumat, non prius decreto et officio legali servato, post eius, qui dicitur debere, mortem actione quidem modis omnibus cadat, sive iustam habeat hanc, sive non, quantum vero deberi sibi dicit, tantum aliud superexigatur, et detur iniuriati heredibus; confiscationem quoque in tertiam partem substantiae sustineat (sicut et Marcus Philosophus Imperator in suis conscripsit legibus), et infamia feriat. Qui enim hominis naturam non erubuit, dignus est et pecuniis, et gloria, et aliis omnibus condemnari.

§ 1.—Si vero etiam moriente quodam circa funus peccetur aliquid morientis, quod exsequias prohibeat, scripta quidem iam lex est et a nostro patre super hoc, tamen simul etiam ex nostris maior sequatur delicti poena, et iisdem subiaceat, quae praesens infert lex eis, qui in viventem tale aliquid, quale diximus, committunt; huius rei providentiam habente praecipue quidem gloriosissimo praefecto huius felicissimae civitatis, cui talium emendationum cura est, nihilo minus autem et gloriosissimo sacrorum nostrorum praetorium praefecto, et gloriosissimo magistro sacrorum officiorum, et semper his obedientibus officiis. Oportet enim, communibus existentibus contra naturam iniuriis, communem esse iudicibus super his prohibitionem atque vindictam. His non in sola hac felicissima civitate valentibus, sed etiam in omnibus gentibus, quarum nobis principatum alium quidem ab initio dedit deus, aliam vero adiecit, aut adhuc etiam dabit, sicut ait quidam ante nos, provinciarum quidem (3) iudicibus, sive militari-

mediado por lo que ya se halla establecido, como es alguna cosa que há poco ha sido reconocida. Pues uno que decia que por otro se le debía alguna cosa, sabiendo que este individuo estaba muriéndose, congregando soldados y otros muchos esclavos penetró donde estaba el moribundo; pero éste angustiado comenzó á clamar, hasta que el espíritu lo abandonó oprimido por la violencia; mas aquél puso por su propia autoridad sello á las cosas, no hallándose presente ninguno constituido en autoridad, ó no habiéndose observado absolutamente ninguna formalidad legal y civil, y ni aun así se marchó, sino que tampoco vaciló en injuriar al difunto, insistiendo, á la verdad, primeramente en que no se hicieran las exequias, y después, cuando á duras penas concedió que el difunto fuere sacado de la casa, instando en público sin dejar que el féretro fuera conducido, y diciendo que no debía ser llevado, si él no cobrara la deuda, hasta que recibió fiador, y de este modo permitió que el difunto fuese ya enterrado. Ciertamente que el caso, en que se cometieron estos hechos, se halla convenientemente regulado, pero hemos juzgado que era menester corregir también por una ley general estos hechos, no dejando que de nuevo se cometan por permanecer siempre sin legislación.

Capítulo I

Así, pues, mandamos, que si alguien, viviendo todavía el que él cree que le debe, penetrara en la casa de aquél, y molestara al individuo que todavía vive, ó á los suyos, por ejemplo, á su mujer, ó á sus hijos, ó en general á la casa, ó también se atreviera á poner por su propia autoridad sellos, no habiendo obtenido antes decreto ni observado las formalidades legales, después de la muerte del que se dice que es deudor, decaiga ciertamente de todos modos de su acción, ya la tenga justa, ya no, y exijasele tanto cuanto dice que á él se le debe, y déseles á los herederos del injuriado; y sufra además la confiscación de la tercera parte de sus propios bienes, (según también consignó en sus leyes el Emperador filósofo Marco), y sea tachado de infamia. Porque el que no guardó respeto á la naturaleza del hombre, es digno de ser condenado en sus bienes, en su reputación, y en todo lo demás.

§ 1.—Pero también si habiendo muerto alguien se delinquiera en algo en el funeral del fallecido, porque uno prohibiera las exequias, aunque ya ciertamente hay escrita sobre esto una ley también por nuestro padre, sea, sin embargo, procedente al mismo tiempo por virtud de las nuestras mayor pena para el delito, y quede sujeto á las mismas que la presente ley impone á los que contra uno que vive cometen alguna cosa como la que hemos dicho; teniendo, á la verdad, cuidado de esto especialmente el gloriosísimo prefecto de esta felicísima ciudad, al que corresponde la corrección de tales cosas, pero también el gloriosísimo prefecto de nuestros sacros pretorios, y el gloriosísimo maestro de los sacros officios, y los oficiales que siempre están á sus órdenes. Porque es conveniente, que, siendo comunes las injurias contra la naturaleza, tengan los jueces para ellas prohibición y castigo comunes. Teniendo validez estas disposiciones no solamente en esta felicísima ciudad, sino también en todas las regiones, cuyo principado nos dió cier-

(1) et, inserta Bk.

(2) Port. al márgen, y Bk.; cessisset, el cód. Hamb., y Trid.; coepisset, Port., y Cont.

(3) El cód. Hamb., y Trid.; quippe, Port., y Cont.

bus, sive civilibus, huius rei providentiam habentibus. Sequitur enim hic quidem iudices eorumque officia triginta librarum auri poena, si quid horum neglexerint, provinciales autem quinque, si neque ipsi ad hoc institerint, denuntiatione qualibet aut hic aut per provincias facta.

Cap. II

Illud etiam recte se habere perspeximus, non permittere (sicut Zenonis piæ memoriae dicit constitutio, et nostra quoque) consiliarios iudicium ipsos causas per se audire, quæ apud administratores aut datos a nobis iudices agitantur. Multo namque melius atque perfectius coram ipsis administratoribus, præsentibus illis, quorum causæ moventur (1), terrore imminente exhibitis testibus, et omnino causa propriam habente honestatem, quam si apud pedaneos iudices talia decernantur, in nullo consiliariorum officio distante ab illis. Sed quoniam a nobis constituti semper administratores, occupationibus rerum nostrarumque iussionum comprehensi, ad hanc necessitatem deponuntur, oportet consonam congruamque legem rebus imponere.

§ 1.—Sancimus igitur, contestationes quidem litium omnibus modis apud ipsos fieri administratoribus, sive maiores, sive minores sint, sed etiam in mediis litibus introduci rursus apud eos semel moti negotii res, quatenus ea, quæ examinantur, agnoscant; quum vero novissima sententia proferenda est, nullo modo præsumere consiliarios absque administratoribus audire, sed cum (2) competente honestate, quam dudum disposuimus, propositis sacrosanctis eloquiis, ipsos administratores et audire, quæ examinata sunt, omnia consequenter, et iudicare eos negotia, et suscipere appellationes, si quis appellaverit, sine ulla dilatione, ubi lex hoc fieri permittit; et rursus appellationis iudices modis omnibus per se audire negotia, nullo agere aliter præsumente, sed si quid tale fiat, ipsis quidem administratoribus viginti librarum auri formidantibus poenam, consiliariis autem, qui tale aliquid agere præsumserint, si quidem advocati sunt, expellendis ab eloquentissimorum advocatorum collegio, si vero advocati non sunt, sed alii quidam, etiam cingulo, si quidem (3) habent, privandis, et decem librarum auri castigandis poena. Non enim oportet eos, qui Zenonis piæ memoriae contemserint legem, et dudum nostram et præsentem, arbitrari, ut unquam falsitatis huius fugiant poenas. Erit enim curæ per tempus gloriosissimi comitis sacrorum nostrorum privatorum huius rei habere providentiam, et exigere poenam, et inferre aerario, dum tale aliquid commissum fuerit, cognoscente etiam ipso, quia de suo fisco complere debeat, nisi huius rei habuerit competentem providentiam.

(1) *El cód. Hamb., y Trid.*; illis, quorum interest, causæ moventur, *Port., y Cont.* Parece que se debe suprimir quorum.

(2) *El cód. Hamb., Trid., y Port.*; sed cum eam, *Cont.*

tamente Dios desde un principio, ó nos lo agregó después, ó aun nos lo dará todavía, según dice uno de nuestros antecesores, cuidando verdaderamente de esto los jueces de las provincias, ya militares, ya civiles. Pues aquí ciertamente recaerá sobre los jueces y sus oficiales la pena de treinta libras de oro, si hubieren desatendido alguna de estas disposiciones, y cinco sobre los de las provincias, si tampoco ellos mismos hubieren atendido á esto, habiéndose hecho alguna denuncia ó aquí ó en las provincias.

Capítulo II

También hemos considerado que era conveniente no permitir (como dice una constitución de Zenón, de piadosa memoria, y también una nuestra), que los consiliarios de los jueces oigan por sí mismos los litigios, que se ventilan ante los administradores, ó ante los jueces dados por nosotros. Porque serán oídos mejor y con más perfección ante los mismos administradores, estando presentes aquellos cuyos litigios se ventilan, amenazando temor á los testigos que hayan sido exhibidos, y teniendo en todo caso el litigio su propia gravedad, que si tales cosas se determinaran ante jueces pedáneos, de quienes nada distan los que hacen el oficio de consiliarios. Mas como los administradores constituidos siempre por nosotros, retenidos por ocupaciones de negocios y de órdenes nuestras se ven llevados á esta necesidad, es conveniente establecer una ley que esté en consonancia y congruencia con las cosas.

§ 1.—Así, pues, mandamos, que las contestaciones de las demandas se hagan ciertamente de todos modos ante los mismos administradores, ya sean mayores, ya menores, pero que también á la mitad de los litigios se presente otra vez ante ellos el asunto del negocio que una vez se promovió, á fin de que conozcan las cuestiones que se examinan; mas cuando se haya de proferir la sentencia definitiva, no se atrevan de ningún modo los consiliarios á oír sin los administradores el litigio, sino que con la correspondiente gravedad, que antes dispusimos, teniendo á la vista las sacrosantas escrituras, oigan los mismos administradores por su orden todos los puntos que se han examinado, y juzguen ellos los negocios, y reciban las apelaciones, si alguien apelar, sin dilación alguna, en los casos en que la ley permite que se haga esto; y á su vez oigan de todos modos por sí mismos los negocios los jueces de la apelación, no atreviéndose nadie á obrar de otra manera, pues si alguna cosa tal se hiciese, teman ciertamente los mismos administradores la pena de veinte libras de oro, debiendo ser expulsados los consiliarios, que se hubieren atrevido á hacer alguna tal cosa, del colegio de los elocuentísimos abogados, si verdaderamente son abogados, y debiendo ser privados también del cingulo, si es que lo tienen, y castigados con la pena de diez libras de oro, si no son abogados, sino otros cualesquiera. Porque no es conveniente que los que hubieren menospreciado la ley de Zenón, de piadosa memoria, y la anterior nuestra y la presente, estimen que eludirán alguna vez las penas de esta falsedad. Y el que á la sazón sea gloriosísimo conde de nuestros sacros bienes privados cuidará de proveer sobre esto, y de exigir la pena, y de que se pague al erario, cuando se hubiere cometido alguna tal cosa, teniendo entendido también el mismo que con lo suyo deberá satisfacer al fisco, si de esto no hubiere tenido el cuidado conveniente.

(3) quoddam, *Bk.*

§ 2.—Sed hoc quidem in administratoribus discernimus, quibus publicae et circa nostras iussiones occupationes, ut non per se audiant causas, concedunt veniam. Alios autem omnes, qui nullam administrationem habent, causas autem ex iussionibus nostris audiunt aut in hac felicissima civitate, aut in aliis, si tale aliquid egerint, et eos, qui in officio consiliariorum cum eis audierint, adhuc vehementioribus affigimus poenis, nisi per omnem consequenter (1) litem ipsi cum suis consiliariis audiant causam. Nam et dignitatum casum eis interminamur, et poenam vicenarum librarum auri, et eorum consiliarios ex ipsa pelli civitate, in qua hoc egerint; insuper etiam ipsos proprio cadere honore.

Epilogus

Tua igitur eminentia, quae visa sunt nobis et per hanc divinam declarata sunt legem, omnibus faciat manifesta, secundum solennem modum edictis per provincias utens, ut nullam gentium lateat aliquid, quod a nobis sancitur. In hac enim felicissima civitate gloriosissimus praefectus urbis hoc proponet.

Dat. Kal. Decemb. CP. imp. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XI., post BELISARII V. C. cons. anno II. [537.]

CONST. LXII (2)

UT IMMOBILIA ANTENUPTIALIS DONATIONIS NEQUE
HYPOTHECAE DENTUR,
NEQUE OMNINO ALIENENTUR A VIRO,
NEC CONSENTIENTE UXORE, NISI POSTEA SATISFIERI
POSSIT UXORI; HAEC VERO ETIAM
IN DOTE VALERE

(Coll. V. tit. 14.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo Orientalium Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Causam miserandam fieri cognoscentes, coram nobis ipsis negotio moto, illud quidem correximus competenti modo, lege autem generali emendamus huiusmodi negotia, hoc quod moris est nostri.

Cap. I

Et sancimus, si quis conscripserit antenuptialem aut propter nuptias donationem (sic enim eam oportere magis vocari decrevimus), sive ipse pro se hoc faciens, sive etiam altero scribente, aut patre, aut matre, aut cognatis, aut extraneis forte, si quis igitur tale aliquid fecerit, et scripserit donationem, in qua etiam aliquid immobilium est, interdicimus ei aut de cetero supponere rem conscriptam in antenuptiali donatione, aut alienare omnino. Quod

(1) *Ile.*; consequentes, el *cód. Hamb.*, y las *ed.*

(2) El texto griego (Nov. LXI.) se halla en *Hal.* y *Soring.* — Si se exceptúa el proemio y el epítogo, toda la Novela se

§ 2.—Mas esto lo decretamos ciertamente respecto á los administradores, á quienes las ocupaciones públicas y consiguientes mandatos nuestros les conceden venia para no oír por sí mismos los litigios. Pero á todos los demás, que no ejercen ninguna administración, pero que por virtud de órdenes nuestras oyen litigios ó en esta felicísima ciudad, ó en otras, si hubieren hecho alguna tal cosa, y á los que con el cargo de consiliarios hubieren oído con ellos los litigios, los castigamos con penas todavía más graves, si ellos mismos no oyeran con sus consiliarios el negocio durante todo el litigio por el orden del mismo. Porque les amenazamos con la pérdida de sus dignidades y con la pena de veinte libras de oro, y á sus consiliarios con ser expulsados de la misma ciudad en que hubieren hecho esto; y además con que también los mismos pierdan su propio honor.

Epilogo

Por tanto, haga tu eminencia manifiesto á todos, expidiendo en la forma acostumbrada edictos á las provincias, lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta divina ley, para que á ningunas gentes se les oculte cosa alguna de lo que por nosotros es sancionado. Porque en esta felicísima ciudad lo publicará el gloriosísimo prefecto de la ciudad.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Diciembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCION LXII

DE QUE LOS INMUEBLES DE LA DONACIÓN ANTENUPTIAL
NO SEAN DADOS EN HIPOTECA,
NI SEAN DE NINGÚN MODO ENAJENADOS POR EL
MARIDO, NI AUN CONSENTIÉNDOLO LA MUJER, Á NO SER
QUE DESPUÉS SE LE PUEDA SATISFACER
Á LA MUJER; Y DE QUE
ESTO VALGA TAMBIÉN EN CUANTO Á LA DOTE
(Colección V. título 14.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Praefatio

Conociendo nosotros, habiéndose promovido ante nosotros mismos el negocio, que se hacia una cosa deplorable, la corregimos, á la verdad, del modo conveniente, pero ponemos enmienda para tales negocios con una ley general, según es nuestra costumbre.

Capítulo I

Y mandamos, que si alguno hubiere otorgado donación antenuptial ó por causa de nupcias, (porque así hemos decretado que es más conveniente que sea llamada), ya haciéndolo él por sí mismo, ya también escribiendo otro, ó su padre, ó su madre, ó cognados, ó acaso extraños, que si alguno hubiere hecho alguna tal cosa, y hubiere escrito donación, en la que haya también algún inmueble, le prohibimos ó que en lo sucesivo obligue la cosa

encuentra en las *Bas.* XXIX. 7.—*Julian. Const.* 55.—La versión latina es la antigua de la glosa.

enim semel vinculis sponsalitiæ largitatis obligatum est, non erit conveniens alienari, ut mulier eveniente forsitan lucro (1), quod ei confert antenuptialis donatio, difficultatem patiat, non inveniens rem in viri substantia, quum sit alienata aliis aut supposita, ut (2) potentibus forte personis, quatenus illi propter huiusmodi causas aut sit omnibus modis inadibilis (3) vindicatio, aut difficilis, et litibus egeat, dum ex hoc ipso sit adiuvanda.

§ 1.—Quapropter hoc observetur, et qui posthac contraxerit sciat, quia, sive emtionem, sive hypothecam habeat, nihil horum utilitatis habebit omnino, sed aequalia erunt non scriptis nec dictis, quae super hoc scripta sunt aut convenerunt, et (4) servetur uxori lucrum. Non enim videntur nobis immoderate fecisse quidam nostrorum iudicum, qui etiam ipsam in rem actionem mulieribus post matrimonii transactionem in sponsalitiæ largitate dederunt, quod recte inchoatum, deinde a posteris iudicibus, quasi pro supervacanea quadam subtilitate, contentum est. Et non quaslibet vias et artificiosas inveniant sumentes hypothecas, praeparando mulieres consentire et ita proprio cadere iure. Consensus enim in talibus aut in hypothecam, aut in venditionem, aut in aliam alienationem conscriptus percipienti omnino non proderit, si semel consensus fiat, sed sicut in intercessionibus scripsimus, ut oporteat biennii tempore existente (5) et (6) rursus aliam professionem scribi confirmantem consensum, et tunc ratum esse, quod factum est, sic et in hoc fiat.

§ 2.—Et si consentiat mulier secundum speciem intercessionis (7), sit omnino indemnitas, nisi etiam secundum, sicuti praediximus, celebraverit consensum. Plura namque ex primo mox auditu delinquuntur, muliere quippe mariti seductionibus facile decepta et propria negligentia iura, quum vero in plurimo tempore cogitaverit pro negotio, fiet forsitan cautior.

§ 3.—Veruntamen neque hoc simpliciter damus, sed tunc mulierem ex secundo consensu damno submittimus, dum sunt aliae res, ex quibus possibile est ei satisfieri pro re vel rebus immobilibus, quae in antenuptiali donatione continentur, et quae ab alio detinentur propter alienationis aut suppositionis modum; alioquin, si nihil aliud supersit, neque sic laesionem sustinere mulierem permittimus, sed licet secundo vel frequenter consentiat, causa ad intercessionis feratur rationem, et sit omnino ei lucrum sub cautela positum, nisi apparuerit relicta aliud sufficiens ad antenuptialis largitatis quantitatem. Et haec dicimus non solum parentes (8) mulieribus, sed multo potius viris talia facientibus, siquidem et multis et paene pluribus casibus communibus filiis antenuptialis donationis servantur res, et rursus hae remanent apud substantiam viri eiusque successionem ex hac obser-

consignada en la donación antenuptial, ó que de ningún modo la enajene. Porque no será conveniente que lo que una vez se obligó con los vínculos de la liberalidad esponsalicia sea enajenado, de suerte que la mujer, al corresponderle acaso el lucro que le confiere la donación antenuptial, tropiece con dificultad, no hallando la cosa en los bienes del marido, habiendo sido enajenada á otros ú obligada acaso á personas poderosas, de manera que por tales causas le sea ó de todos modos inaccesible la reivindicación, ó difícil, y necesite litigar, cuando con la misma cosa se hubiera ella de ayudar.

§ 1.—Por lo cual obsérvese esto, y el que en lo sucesivo contratase sepa que, ya si tuviera compra, ya si hipoteca, no tendrá absolutamente ninguna utilidad de estas cosas, sino que será igual que si no se hubiera escrito ni dicho lo que sobre esto se escribió ó se convino, y se le conservará el lucro á la mujer. Porque no nos parece que obraron immoderadamente algunos de nuestros jueces, que les dieron á las mujeres aun la misma acción real sobre la liberalidad esponsalicia después de la disolución del matrimonio, cosa que inaugurada con recititud fué luego desatendida por jueces posteriores, como por virtud de cierta supérflua sutileza. Y no hallen los que toman las hipotecas ciertos artificiosos caminos, preparando á las mujeres para que consentan y para que así decaigan de su propio derecho. Porque en tales casos el consentimiento escrito ó para hipoteca, ó para venta, ó para otra enajenación, no le aprovechará de ningún modo al que la reciba, si una vez se prestara el consentimiento, sino que, así como escribimos respecto á los afianzamientos, que sea menester que transcurrido el tiempo de un bienio se escriba de nuevo otra declaración que confirme el consentimiento, y sea entonces válido lo que se hizo, así también se haga en este caso.

§ 2.—Y si la mujer consintiera para una especie de afianzamiento, quede absolutamente indemnidad, á no ser que también hubiere prestado, según antes hemos dicho, segundo consentimiento. Porque se cometen muchos yerros inmediatamente después que por primera vez se oye una cosa, siendo, á la verdad, fácilmente engañada la mujer por las seducciones de su marido y descuidando ella sus propios derechos, cuando si pensare sobre el negocio mucho tiempo, acaso se hará más cauta.

§ 3.—Mas tampoco esto lo concedemos sencillamente, sino que por virtud del segundo consentimiento sujetamos al perjuicio á la mujer siempre y cuando hay otros bienes, con los que es posible satisfacerle respecto á la cosa ó cosas inmuebles, que están contenidas en la donación antenuptial, y que por otro son retenidas á título de enajenación ó de obligación; de otra suerte, si no quedara cosa alguna, no permitimos que ni aun así soporte lesión la mujer, sino que aun cuando segunda vez ó muchas consintiera, el negocio sea referido al caso de afianzamiento, y tenga ella puesto siempre bajo seguridad su lucro, si no apareciere que quedó algo que sea suficiente para el importe de la liberalidad antenuptial. Y decimos esto guardando consideración no solamente á las mujeres, sino mucho más á los maridos que hacen tales cosas, puesto que en muchos y casi en los más de los casos se conservan

(1) mulier inveniens forsitan (forsan, *Trid.*) lucrum, *el cód. Hamb.*, y *Trid.*; mulier forsitan in lucro *Port.*

(2) aut, *el cód. Hamb.*, y *Trid.* *Seria preferible et.*

(3) inhabilis, *el cód. Hamb.*, por *secundá mano*, *Trid.*, y *Port.*

(4) *El cód. Hamb.*, y *Trid.*; ut, *Port.*, y *Cont.*

(5) *Major*, exennte.

(6) et, *omitela Bk.*

(7) *El cód. Hamb.*; speciem intercessionibus, *Trid.*; speciem in intercessionibus, *Port.*, y *Cont.*

(8) *Trid.*, *Port.*, y *Cont.*; parentes, *el cód. Hamb.*; prospicientes, *conjetura Cont. al márgen.*

vatione, ideoque utilis est lex et (1) uxori et marito secundum has ratiocinationes (2). Et multo potius haec in dote valebunt, si quid dotis aut alienetur aut supponatur. Iam enim haec sufficienter delimitata atque sancita sunt.

§ 4.—Sed neque ipsos contrahentes omnino negleximus. Nam si etiam super his obligationem quantum ad mulieres neque dictam neque scriptam esse volumus, tamen (3) ipsos viros in aliis eorum (4) rebus obligari volumus occasione alienationis aut hypothecae, mulieribus quidem servantes in ipsis immobilibus rebus sponsalitia largitatis ius innovatum, illis (5) autem competens ius ex documentis, quantum in aliis rebus suis (6), omnibus privilegiis iam doti datis a nobis in sua firmitate manentibus, quando mulier moverit. Aliis enim omnibus, praeter mulierem, huiusmodi privilegia nec ex antiquo dedimus, neque nunc damus.

Epilogus

Tua igitur eminentia, quae placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem, omnibus faciat manifesta, secundum solennem modum praecceptis (7); per provincias utens, ut nullam gentium lateant, quae a nobis sancita sunt. In hac enim felicissima civitate gloriosissimus praefectus urbis haec proponet.

Dat. Kal. Dec. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. A. an. XI., post BELISARI V. C. cons. an. II. [537.]

NOVELLA LXII (8)

DE SENATORIBUS (9)
(Auth. const. LXIV.)

Imp. IUSTINIANUS A. IOANNI Pf. P.

Antiquissimis temporibus romani senatus auctoritas tanto vigore potestatis effulsit, ut eius gubernatione domi forisque habita iugo romano omnis mundus subiceretur, non solum ad ortus solis et occasus, sed etiam in utrumque latus orbis terrae romana (10) ditione propagata; communi etenim senatus consilio omnia agebantur. Postea vero quum (11) ad maiestatem imperatoriam ius populi romani et senatus felicitate reipublicae translatum est, evenit, ut hi, quos ipsi elegerint (12) et administrationibus praeposuerint, omnia facerent, quae vox imperialis eis iniunxisset, et milites (13) sub eis constituerentur, et cetera eorum dispositionibus

(1) El cód. Hamb., y Trid.; et, omittela Port., y Cont.
(2) satisfaciones, el cód. Hamb., Trid., y Port.
(3) et, el cód. Hamb., Trid., y Port.
(4) El cód. Hamb., y Trid.; eorum, Port., y Cont.
(5) viris, el cód. Hamb., Trid., y Port.
(6) El cód. Hamb., Trid., y Port.; suis, omittela Cont.
(7) El cód. Hamb.; edictis praecceptis, Trid.; edictis, Port.; edictis [praecceptis], Cont.
(8) Esta Novela apareció en latín. El primero que la publicó fue Savigny, tomándola del código Vindob., y después Biener, quien la añadió sus correcciones. Alb. Berger publicó un epitome griego tomándolo de Atanasio Escolástico, y

para los hijos comunes los bienes de la donación antenupcial, y quedan ellos otra vez por virtud de esta observancia en los bienes del marido y en su sucesión, y es, por lo tanto, según este razonamiento tan útil esta ley para la mujer, como para el marido. Y con mucha más razón regirán estas disposiciones en cuanto á la dote, si se enajenara ó se obligara alguna cosa de la dote. Porque ya esto ha sido suficientemente limado y sancionado.

§ 4.—Pero tampoco desatendemos en modo alguno á los mismos contratantes. Pues si también queremos que la obligación sobre estos bienes se tenga en cuanto á las mujeres por no dicha ni escrita, queremos, sin embargo, que los mismos maridos se obliguen en cuanto á los demás bienes de ellos, con motivo de enajenación ó de hipoteca, conservándoles ciertamente á las mujeres inalterable su derecho sobre los mismos bienes inmuebles de la liberalidad sponsalicia, y á ellos el derecho que les compete por los documentos, en cuanto á sus demás bienes propios, subsistiendo en su vigor todos los privilegios ya dados á la dote por nosotros, cuando la mujer promoviere litigio. Pues á ninguno de los demás, sino á la mujer, le dimos antes, ni le damos ahora, tales privilegios.

Epilogo

Por tanto, haga tu eminencia manifiesto á todos, expidiendo en la forma acostumbrada edictos á las provincias, lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley, para que á ningunas gentes se les oculte lo que por nosotros ha sido sancionado. Porque en esta felicísima ciudad lo publicará el gloriosísimo prefecto de la ciudad.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Diciembre, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

NUEVA CONSTITUCIÓN LXII

DE LOS SENADORES
(Constitución auténtica LXIV.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, Prefecto del Pretorio.

En los antiquísimos tiempos brilló con tanto vigor de potestad la autoridad del senado romano, que por su gobierno ejercido en el interior y en el exterior todo el mundo fué sometido al yugo romano, habiéndose extendido la dominación romana no solamente hasta donde nace y se pone el sol, sino también hasta una y otra orilla del orbe de la tierra; pues todo se hacia con el común consejo del senado. Pero después, cuando el derecho del pueblo romano y del senado fué transferido por felicidad de la república á la majestad imperial, sucedió que aquellos á quienes los mismos Emperadores elegían y ponían al frente de las administraciones hacían

en él mismo se lee enmendado otro epitome griego, tomado del cód. Florent., reseñado por Blum., y publicado también por Bien.—Julian. Const. 56.

(9) En el cód. Vindob. falta la inscripción; véase Alb. Kriegel Symb. crit. ad Novell. p. 10.; de consultationibus, Julian. (περὶ τῶν ἀντιληπτῶν en los pasajes que en griego se hace mención de ella.

(10) Bien., romano, el cód.

(11) El cód., véase Kriegel l. c.; quam, Sav., y Bien., pero quum conjetura Bien.

(12) ipsi eleganter, el cód.; imperatores elegerint, Bien.

(13) Bk.; militis, el cód.

obedirent, reliquis (1) senatoribus in quiete degentibus; et posteaquam administratores causas iis (2) mandatas deposuerint, in principali maneat voluntate, utrum velit eos laborioso cingulo liberatos ad senatus securitatem remittere an aliis actibus destinare.

Cap. I

In praesenti itaque multis variisque actibus urgentibus (3), quos nostra maiestas bello ac pace indefessa gerere (4) noscitur, pars vacantium senatorum in nimiam deminutionem (5) pervenit, hocque summam (6) putavit iniuriam et non curiosae conversationis remedium. Ideoque et eam quibus oportet modis ampliari nostro monumento visum est, et homines nobilitate et summa opinione egregios ei assignare, quatenus una quidem nostri senatus pars per administrationes suam ostendat sagacitatem, altera vero, quae in quiete degit, alio modo suum ingenium reipublicae valeat exhibere.

Et quia magna utilitas ex iudicandi sinceritate reipublicae nostrae cedit, quaedam autem causae post appellationes iudicibus porrectas in sacrum nostri (7) numinis consistorium inferuntur, et a nostris proceribus examinantur, idcirco nobis placuit (8), non solum iudices nostros, sed etiam senatores ad examinandas lites in consultationibus convenientes una cum aliis florentissimis nostris proceribus litium facta trutinare (9), et quemadmodum (10), si quando silentium ab ullo (11) una cum conventu fuerit nuntiatum, omnes colliguntur (12) et proceres et senatores, ita et nunc, quando silentium tantummodo propter alicuius causae examinationem pronuntietur, etsi non addatur conventus vocabulum, tamen eos convenire, et omnes consentientes (13) quod eis visum fuerit sub sacrosanctorum evangeliorum praesentia et statuere, et ad nostram perferre scientiam, et augustae maiestatis dispositionem expectare, a solis (14) senatoribus, sed ab utroque ordine, huiusmodi litibus exercendis. Melius enim et perpensis amplioribus quam paucis examinantibus ius merum et iustitiae lumen invenitur. Eo certissimo constituto, quod et in ludis circensibus, et quando conventus fuerit nuntiatum, solito more et senatores colligi necesse est, et suum officium exercere. Et hunc quidem praesentis legis articulum ita disponimus, et hanc constitutionem in perpetuum valituram constringimus.

Cap. II

Aliud autem capitulum propter honorem dignitates comitantem praesente lege discernendum (15) esse perspeximus. Quum enim inter florentissimos

todo lo que les encomendaba la voz imperial, y los militares se constituían bajo su dependencia, y los demás obedecían sus disposiciones, viviendo los restantes senadores en el descanso; y después que los administradores dejaban los cargos á ellos encomendados, quedaba á la voluntad del príncipe, si quería volverlos libres de su laboriosa magistratura á la tranquilidad del senado, ó destinarlos á otras comisiones.

Capítulo I

Así, pues, apremiando al presente muchas y variadas comisiones, que es sabido desempeña infatigable nuestra majestad en la paz y en la guerra, la parte de senadores vacantes ha llegado á extrema disminución, y esto lo consideró gravísima injuria, y que no era remedio para un escrupuloso régimen. Y por esto ha parecido bien á nuestro juicio ampliar también aquélla de la manera que es conveniente, y agregarle hombres egregios por su nobleza y suma reputación, á fin de que una parte de nuestro senado muestre su sagacidad en las administraciones, y la otra, la que vive en el descanso, pueda exhibir de otro modo su ingenio en favor de la república.

Y como de la sinceridad en el juzgar resulta grande utilidad para nuestra república, pero algunos litigios son llevados, después de presentadas las apelaciones á los jueces, al sacro consistorio de nuestro númen, y son examinados por nuestros próceres, por ello nos plugo que no solamente nuestros jueces, sino también los senadores, reuniéndose en las consultas para examinar los litigios juntamente con los otros brillantísimos próceres nuestros, investiguen los hechos de los litigios, y así como si alguna vez se hubiere anunciado por alguno el silencio juntamente con la reunión, todos se reúnen, los próceres y los senadores, así también en este caso, cuando se pronuncie el silencio solamente por razón del examen de alguna causa, aunque no se añada la palabra reunión, reúnanse, sin embargo, ellos, y celebrando todos sesión determinen á presencia de los sacrosantos evangelios lo que les hubiere parecido, y ponganlo en nuestro conocimiento, y esperen la disposición de la majestad augusta, debiéndose despachar tales litigios por los senadores solos, pero del uno y del otro orden. Porque con el examen de muchos se hallan más bien y más consideradamente que con el de pocos el mero derecho y la luz de la justicia. Quedando muy ciertamente establecido, que tanto en los juegos circenses, como cuando se hubiere anunciado la reunión, es necesario que los senadores se reúnan en la forma acostumbrada, y que ejerzan sus funciones. Y así ciertamente disponemos este artículo de la presente ley, y fijamos esta constitución perpétuamente valedera.

Capítulo II

Mas hemos considerado que por razón del honor que acompaña á las dignidades se debía determinar otro capítulo en la presente ley. Pues como

(1) *Bien.*; reliquis, *el cód.*
 (2) *El cód.*, véase *Kriegel l. c.*; sibi, *Sav.*, y *Bien.*
 (3) *vigentibus*, *conjetura Bien.*
 (4) *indefessa egerere*, *el cód.*; *indefesse gerere*, *Bk.*
 (5) *Bien.*; *utniam deminutione*, *el cód.*
 (6) *Bien.*; *hoc quae sua*, *el cód.*
 (7) *Bien.*; *nostrum*, *el cód.*
 (8) *Bien.*; *placuit*, *omitata el cód.*

(9) *Bk.*; *trucinare*, *el cód.*
 (10) *Bk.*; *et q est ad modum*, *el cód.*; *et quasi ad modum*, *conjetura Bien.*
 (11) *Bk.*; *ulla*, *el cód.*
 (12) *Bk.*; *colliguntur*, *el cód.*
 (13) *Bien.*; *consentientes*, *el cód.*
 (14) *Más acertado parece que sería non a solis.*
 (15) *Bk.*; *discernendum*, *el cód.*

nostri palatii proceres et gloriosissimos senatores quasi quaedam medietas sublimissima est praefectura (1), sancimus (2), praesulem quidem amplissimi senatus, secundum.... antiquissimae (3) series memoriae vindicatur, urbicariam (4) esse praefecturam, et primam sedem et dedicari, postea autem omnes eminentissimos senatores patricios numerari, videlicet ut, si qui (5) ex his et consulatus insignibus decorantur, secundum consulatus ordinem habeant inter se emergentem praerogativam; his procul dubio, qui in ipso actu consulatum gesserunt, aliis omnibus consularibus in suo ordine anteponendis. Quemadmodum enim inter proceres nostros moris est patriciatus infulas consulari fastigio anteponi, ei in amplissimo (6) senatu idem exemplum observandum est. Cetero omni post patricios consortio, tam consularium quam praefectoria dignitatis, quibus etiam magistrorum militum connumeramus, nec non viros magnificos et (7) illustres, secundum suae dignitatis tempora in magna curiam tam convenientibus, quam consedentibus et sententiam ferre habentibus licentiam. Si quem autem utentem cingulo (8) ex nostra iussione deponere cingulum contigerit, non ex hoc fieri eam deteriorem censemus vel ad inferiorem gradum deduci, sed suam tenere etiam in amplissimo senatu praerogativam, quam antea, quum cingulo uteretur, habuisse noscebatur; et siquidem altiore loco condonare voluerimus, hoc eum et in maxima curia beneficio perpetui; quos enim honoratos vocamus (9), eos nullam iniuriam perpetui concedimus, ne, quod (10) eis pro labore per quietem praecipuum praemium indulgemus, hoc in deminutione (11) honoris eorum detrahatur. Gaudeat ita unusquisque sine aliqua laesione beneficio nostro, sive ut agat, sive ut requiescat fuerit in eum collatum, quum neque semper laborare, neque semper (12) vacare hominibus libitum esse videtur, sed permutatio et varietas et usus rarior mentes humanas delectant. Si qui autem illustri dignitate decorati sunt, liceat eis patriciatus (13) codicillos accipere, etsi non consulares vel praefectorii (14) existant, quod constitutio divinae memoriae Zenonis indistincte (15) postulabat. Sufficit etenim in patriciatus honorem capiendum, si (16) tantummodo illustri dignitate quidem decoretur; sed etsi hoc iam in quibusdam (17) praetermissum est (18), nullum praepudicium eis, qui proventi sunt, generare.

Sin vero dignitate donare quosdam voluerimus, illa tamen voluntate, ut illico in senatum eos transferamus, eos tantummodo tertiam partem sportularum praestare sancimus, ut et dignitate gaudeant, et magnum non sentiant detrimentum; aliis videlicet omnibus in provectionibus suis in solidum consuetudines praestantibus.

entre los muy brillantes próceres de nuestro palacio y los gloriosísimos senadores está como cierto término medio la sublimísima prefectura, mandamos que tenga ciertamente la presidencia del amplísimo senado, según lo reclama la continuación de antiquísima memoria, la prefectura de la ciudad, y que se le dedique también el primer asiento, y que después sigan en orden todos los eminentísimos senadores patricios, pero de suerte que, si algunos de ellos están decorados también con las insignias del consulado, tengan entre sí la prerogativa que resulta según el orden del consulado; debiéndose anteponer sin duda alguna en su propio orden á todos los otros consulares los que en la actualidad desempeñaren el consulado. Porque así como entre nuestros próceres es de costumbre que las infulas del patriciado se antepongan á la dignidad consular, también se ha de observar el mismo ejemplo en el amplísimo senado. Después de los patricios tendrá licencia así para reunirse en la grande curia, según la fecha de su dignidad, como para tomar asiento y pronunciar sentencia, todo el restante consorcio, tanto de los consulares como de los de dignidad prefectoria, con los que contamos también los maestros militares, y los varones magníficos é ilustres. Mas si aconteciere que el que tiene cingulo lo dejara por orden nuestra, mandamos que no por esto sea él hecho de peor categoría, ó reducido á inferior grado, sino que conserve también en el amplísimo senado su prerogativa, que se sabía que tuvo antes, cuando usaba el cingulo; y si hubiéremos querido premiarle con más elevado puesto, disfrute él de este beneficio también en la curia máxima; porque no permitimos que los que llamamos honrados sufran ninguna injuria, á fin de que no se convierta en disminución del honor de ellos el premio especial que por medio del descanso les concedemos por su trabajo. Y así, disfrute cada cual de nuestro beneficio sin lesión alguna, ya si se le hubiere conferido para que esté en activo, ya si parece que descanse, porque parece que á los hombres no les es lícito ni trabajar siempre, ni estar siempre ociosos, sino que el cambio, la variedad, y el ejercicio menos frecuente deleitan á las humanas inteligencias. Mas si algunos están decorados con dignidad ilustre, seales lícito recibir las credenciales del patriciado, aunque no sean consulares ó prefectorios según indistintamente requería la constitución de Zenón, de divina memoria. Porque basta para obtener el honor del patriciado, solamente si se estuviere ciertamente decorado con dignidad ilustre, mas aunque esto ha sido ya desatendido respecto á algunos, no les origina ningún perjuicio á los que son elevados.

Pero si hubiéremos querido hacer á algunos disminución de dignidad, mas con la voluntad de llevarlos inmediatamente al senado, mandamos que éstos paguen solamente la tercera parte de las sportulas, á fin de que disfruten de la dignidad, y no sufran grande quebranto; pagando, por supuesto, todos los demás en sus promociones íntegramente que es de costumbre.

(1) *Bien.*; sublima est praefectura, *el cód.*
 (2) *Bk.*; sancimus, *el cód.*
 (3) secundum s antiquissime, *el cód.*; secundum instar, *conjetura Bien.*
 (4) *Bien.*; bicariam, *el cód.*
 (5) *Bien.*; quis, *el cód.*
 (6) *Bk.*; amplissimos, *el cód.*
 (7) *Bk.*; et, *omitela el cód.*
 (8) *Bien.*; cingulum, *el cód.*
 (9) *El cód.*; véase *Kriegel l. c.*; enim honoramus, *Sav.*, y *Bien.*

(10) *Bien.*; neque, *el cód.*
 (11) deminutionem, *Bien.*
 (12) *Bien.*; semper labore semper neque, *el cód.*
 (13) *Bien.*; patias, *el cód.*
 (14) *Bk.*; praefectorie, *el cód.*
 (15) *Bien.*; in irrita, *el cód.*; acaso se deba leer non irrita
 (16) *Bk.*; sit, *el cód.*; si sit—decoratus, *Bien.*
 (17) *Bien.*; quibus, *el cód.*
 (18) *Bien.*; et, *el cód.*

Epilogus

Quae igitur per hanc divinam legem nostra sanxit aeternitas, sublimitas tua, et tuae sedis successores, et officium tuum in omne aevum conservare festinent, poena quinquaginta librarum auri eis imminente (1), qui hoc violare tentaverint (2) vel a quoquam violari concesserint.

Dat. Kal. Ianuar. Constantinop. imp. DN. IUSTINIANI PP. A. ann. XI., post. consul. BELISARII V. C. ann. II. [537.]

CONST. LXVI (3)

DE NOVI OPERIS NUNCIATIONE MARITIMI
ADSPPECTUS
(Coll. V. tit. 15.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. LONGINO, huius almae urbis Praefecto.

Praefatio

Causam, quae dolose fit in hac regia civitate circa domuum aedificia, cohibere et emendare iustum credimus. Quia enim certis mensuris distare domos abinvicem Zenonis pia memoriae constitutio dicit, sed et nos (4) aliquid tale sancivimus; sequitur autem in hac regia urbe non posse aliquid ultra centum pedes prohibere maris adsppectum, rem gratissimam (5), oportebat quidem forsitan et ex ampliore mensura adsppectus eis parare (6), et non eos prohibere. Sed tamen hoc inopinabili quadam machinatur arte. Quidam enim centum pedum relinquentes mensuram, aut etiam parum (7) aliquid huic addentes, deinde aedificant nihil aliud habentes, sed tanquam aliquid velum tetenderint, et quum abstulerint maris adsppectum per omnem potestatem, et non repugnantes legi propter centum pedum spatium, interim aedificant sine prohibitione, et dum quod quaerunt potiuntur, deponunt illud, quod propter utilitatem ab eis iniunctum (8) est, sed (9) ita schema circumvenientes omni voluptate (10) extraneas possessorum constituunt domos. Quod de cetero fieri nullo modo volumus (11).

Cap. I

Sed si quis voluerit tale aliquid excogitare et malignari, non taliter ludat, sed si hoc egerit pro veritate, domum totam aedificet, et usque ad spatium totum (centum dicimus pedum) tendat, aedificia faciens tanquam necessaria sibi et inevitabilia futura, non autem propter vicini laesionem construat parietes, et velut ex quadam pictura talem extendens machinationem, privationem adsppectus arripiat. Sicut enim eis, qui aliena diripiunt, directe adversamur, et poena (12) dignos putamus, ita et haec molientes nihilo minores (13) in malitiam (14) eorum, qui alienas res abripiunt, existimamus (15).

(1) *Bien.*; imminenda, *el cód.*

(2) *Bk.*; temptaverit, *el cód.*

(3) *El texto griego, (Novela LXIII.) se halla en Hal. y Sorring.—Julian. Const. 57. La versión latina, mala y adulterada, no es ciertamente glosada, pero se halla en algunos códices y ediciones de la versión de la Vulgata. Falta en el cód. Hamb.*

(4) *Trid.*; nos etiam, *Port.*, y *Cont.*

(5) *Port.*; rem gravissimam, *Trid.*; rem omnium gratissimam, *Cont.*

(6) *Bk.*; eis partem, *Trid.*; eius partem, *Cont.*

Epilogo

Por tanto, apresúrense tu sublimitad, y los sucesores en tu sede, y tus oficiales á conservar en todo tiempo lo que por esta divina ley ha sancionada nuestra eternidad, amenazando la pena de cincuenta libras de oro á los que hubieren intentado violarlo, ó consintieren que por cualquiera sea violado.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Enero, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, segundo del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [537.]

CONSTITUCIÓN LXVI

DE LA DENUNCIA DE OBRA NUEVA QUE AFECTA Á LA VISTA DEL MAR
(Colección V. título 15.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á LONGINO, Prefecto de esta ilustre ciudad.

Prefacio

Creemos que es justo reprimir y corregir lo que dolosamente se hace en esta real ciudad en la edificación de casas. Porque como una Constitución de Zenón, de piadosa memoria, dice que las casas disten entre sí cierta medida, y también nosotros dispusimos alguna cosa semejante, y se añade que en esta real ciudad no pueda cosa alguna impedir hasta más allá de cien pies la vista del mar, cosa gratisima, era menester ciertamente procurarles las vistas acaso aun desde mayor distancia, y no impedirselas. Pero, no obstante, se maquina contra esto con cierto inopinado artificio. Porque algunos, dejando la medida de cien pies, ó aun añadiendo á ella algún poco más, edifican después, sin tener ninguna otra cosa sino un como velo que hubieren tendido, y cuando han quitado la vista del mar con plena potestad, y no se oponen á la ley á causa del espacio de los cien pies, edifican sin prohibición en el intermedio, y cuando disfrutan de lo que buscaban, derriban lo que por su conveniencia fué levantado por ellos, y defraudando así el orden establecido hacen que las casas de los poseedores queden privadas de todo recreo. Lo que de ningún modo queremos que se haga en lo sucesivo.

Capítulo I

Pero si alguno hubiere querido imaginar alguna tal cosa y obrar con malicia, no defraude de tal modo, sino que si en verdad lo necesitare, edifique toda la casa, y aléjese todo este espacio, (nos referimos al de cien pies), haciendo los edificios como hubieran de ser necesarios é inevitables para él, pero no construya paredes para lesión del vecino, y, como si extendiera su ardid por virtud de cierta ficción, logre la privación de la vista. Porque así como derechamente nos oponemos á los que quitan las cosas ajenas, y los consideramos dignos de pena, así también estimamos que los que tales cosas ma-

(7) *Mejor estaría parvum.*

(8) *inventum, Port. al margen; eis (omitiendo ab) iniunctum, Bk. ed. estereotipada.*

(9) *et, Bk.*

(10) *Bk.*; voluntate, *Trid.*, *Port.*, y *Cont.*

(11) *Trid.*, y *Port.*; inventum, *adlociona Cont.*

(12) *Trid.*; poenis, *Port.*, y *Cont.*

(13) *Bk.*; nihilominus, *Trid.*, *Port.*, y *Cont.*

(14) *nihilo et malitiam, Trid.*, y *Port.*; in malitia, *Bk.*

(15) *extimamus, Trid.*; aestimavimus, *Port.*, y *Cont.*; aestimamus, *Bk.*

Unde si parvam aliquam rem per modum abreptionis auferre praesumentis beneficio vi bonorum raptorum conquadraplatur poena, quomodo non hunc necesse est qui tale aliquid agit, et ut tollat cogere (1) quod ab eo factum est, et (2) alia maiori poena mulctari? hoc est decem librarum auri, inferendarum theatralibus tuae celsitudinis, ut non malus vicinus (hoc quod in sermone) constitutus evadat (3) deridens legem, tanquam non valentem eum propriis inhibere dispositionibus.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem, tua celsitudo in hac felicissima civitate operi terminoque contradere et in perpetuum una cum obediente officio servare festinet, eadem decem librarum imminente poena contra haec praevaricantes, aut praevaricari sinentes.

Dat. VII. Id. Mart. Constant. imper. DN. IUSTINIANI PP. Aug. Anno XI. IOANNE V. C. cons. [538.]

CONST. LXV (4)

DE HORTULANIS CONSTANTINOPOLITANIS

Idem Aug. LONGINO, Pf. U. regiae Constantinopolis.

Praefatio

Multae undique querelae ex tempore plurimo contra felicissimae huius urbis et eius suburbiorum (5) hortulanorum deferuntur laborantium omnium adversus eorum (6) malitiam. Quae vero deferuntur, huiusmodi sunt.

Cap. I

Aiunt ex corpore hortulanorum et aestimatores hortorum plerumque esse, et (7) causam fieri pessimam. Dum enim horti dominus hunc tradit hortulano conductionem subeunti, nihil aliud, quam plantatum in eo olus aestimant, et huius aestimationem imponunt accipienti hortulano seu conductori; quum vero futurus est tradere post transactionem temporis conductor, fieri tunc demum ab eis scrupulosam oleris aestimationem, eam autem (8) in sextuplum et (9) multiplicem fieri, et si ei quinquaginta aureorum sit olus, non minus trecentorum, interdum autem et amplius hoc aestimari, et non usque hoc solum causae avaritiam stare, sed etiam maiorem tanto eam facere, dicentes, quia sterces immiserint terrae et alios quosdam (10) habeant labores, et ex hoc extendere in quantum voluerint pretium, et pro aestimatione insertarum forsitan arborum alia augmenta facere, dum utique, quum perceperint a dominis (11), nulla

(1) *Bk.*; agit et cogit, *Trid.*, *Port.*, y *Cont.*

(2) *Trid.*; et, *omittenda Port.*, y *Cont.*

(3) *Bk. ed. estereotipada*; antes vadat.

(4) *El texto griego (Novela LXIV.) se halla en Hal. y Strimp. — Julian. Const. 58. — Biener publicó, tomándola del cód. Vindob., una antigua versión latina no glosada.*

(5) *Bien.*; urbanorum, *el cód.*

quinan no son en nada inferiores en malicia á los que roban las cosas ajenas. Por lo cual, si al que se atreve á quitar alguna pequeña cosa en forma de rapiña se le cuadruplica la pena por beneficio de la acción de bienes arrebatados con violencia, ¿cómo no habría de ser necesario obligar al que hace alguna tal cosa á que quite lo que por él se hizo, y que fuese castigado con otra pena mayor? Esto es, con la de diez libras de oro, que habrán de ser pagadas á los fondos teatrales de tu excelstitud, para que ninguno que sea mal vecino (según se dice en el lenguaje) evada la ley burlándose de ella, como si no fuera eficaz á ponerle á él obstáculo con sus propias disposiciones.

Epilogo

Por tanto, apresúrese tu excelstitud á llevar á ejecución y á término en esta felicísima ciudad lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley, y á guardarlo á perpetuidad juntamente con los oficiales que están á sus órdenes, amenazando la misma pena de diez libras á los que contra ello prevariquen, ó dejen que se prevarique.

Dada en Constantinopla á 7 de los Idus de Marzo, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de JUAN, varón muy esclarecido. [538.]

CONSTITUCION LXV

DE LOS HORTELANOS DE CONSTANTINOPLA

El mismo Augusto á LONGINO, Prefecto de la real ciudad de Constantinopla.

Prefacio

De todas partes se producen desde larguísimo tiempo muchas quejas contra los hortelanos de esta felicísima ciudad y de sus suburbios, por todos los que se defienden contra la maldad de los mismos. Y tales son las cosas que se delatan.

Capítulo I

Dicen que de ordinario los apreciadores de huertos son del cuerpo de los hortelanos, y que se hace una cosa muy mala. Porque cuando el dueño de un huerto lo entrega á un hortelano que toma su arrendamiento, no estiman ninguna otra hortaliza sino la que hay plantada en él, é imponen su estimación al hortelano que lo recibe ó toma en arrendamiento; pero cuando el arrendatario ha de devolverlo después de transcurrido el tiempo, se hace entonces por ellos una escrupulosa estimación de la hortaliza, y se eleva ésta al séxtuplo y á más, y si tuviera hortaliza por cincuenta áureos la estiman en no menos de trescientos, y á veces aun en más, y no se detiene en esto solo la avaricia del caso, sino que hacen también mucho mayor aquella valoración los que dicen que echaron estiércol á la tierra, y que tienen hechos algunos otros trabajos, y elevan por virtud de esto el precio á cuanto quieren, y hacen otros aumentos por la estimación de

(6) *Bien.*; eos, *el cód.*

(7) *Bien.*; et, *omittenda el cód.*

(8) *Bk.*; aestimationem aut, *el cód.*

(9) *Bk.*; aut, *el cód.*

(10) *Bk.*; qui, *el cód.*

(11) *Bien.*; ad os, *el cód.*

talís penitus aestimatio facta sit, sed plerumque in pactis profiteantur hortulani, quia et plantatas servabunt (1) arbores et alias (2) plantabunt. Sed aestimator, et in semetipso similiter causam post paucam futuram (3) putans, merito pro se talem avaritiam infert, unde si (4) infelix patiatúr dominus ex imperitia tanta (5) dare damnum et sua recipere, alíque (6) tradat hortum, et rursus in illo hoc patiatúr, et ex tertio forte aut quarto similem patiatúr (7) nimietatem, periclitabitúr et ipso (8) penitus cadere horti dominio, et extraneus omnibus suis rebus fieri, facere quoque (9) eos agnovimus (10) et quandam maiorem absurditatis adiectionem. Si enim qui postea subierit (11) hortulanus adiciat aliquid priori pensióni (12), et hac ipsa conductione completa exigit (13) aestimationem tanquam ex laboribus suis factam, quum utique non omnino augmentum ex illius diligentia (14) factum (15) sit, sed forte principio aut per proditíonem (16) aestimantium, aut per negligentiam (17) in minus, quam debeat, traditio facta sit. Quae nobis omnia ultra omnem videntur esse calliditatem et asperitatem. Quam reprimi volumus a tua celsitudine hanc sacram nostram pragmaticam respiciente (18) legem, et sicut hortulanus suscipit hortum a possessore (19), ita eum et retradat (20), si quidem olus habet, quum hortulanus eum suscipit (21), et aestimatio huius fiat, similiter et in restitutione scrupulosam aestimationem oleris solius percipiat; si vero non habeat, sed purum percipiat hortum, sive habentem stercus, sive etiam non, sic etiam restitutionem (22) fieri, et simpliciter ita servari causae ordinem super tradente hortulano, qualis fuit, quum perceperat (23), nulla alia inferenda domino laesione (24); aestimationem vero olerum non solum ab hortulanis fieri (25), sed etiam ab iis, qui vocantur summarii, et qui talia noverint (26), quippe propositis sacris eloquiis. Non enim volumus possessoribus (27) inutiles esse possessiones (28) propter eorum (29), qui sortiuntur, nequitiam et avaritiam. Propterea igitur congregans eos determinabis et non sines iniuriam ullam inferri possessoribus, sed undique eos illaesos indemnisque servabis; volumus enim aequam mensuram et a dominis ad (30) hortulanos, et ab hortulanis ad dominos fieri, eo quod undique nobis aequitas curae sit, et ut neutra laedatur pars.

árboles quizá plantados, en tanto que cuando recibieron de sus dueños los huertos no se hizo en modo alguno tal estimación, bien que de ordinario prometen en los pactos los hortelanos que conservarán los árboles plantados y plantarán otros. Mas el apreciador, juzgando que el negocio habrá de volver después de poco igualmente á él mismo, con razón favorece en su provecho tal avaricia, por lo cual, si el infeliz dueño consintiera por tanta impericia satisfacer el daño y recobrar lo suyo, y le entregara el huerto á otro, y á su vez con éste tolerase lo mismo, y sufriese semejante minuciosidad acaso respecto de un tercero ó de un cuarto, correrá peligro de perder en absoluto aun el mismo dominio del huerto, y de hacerse ajeno á todos sus propios bienes, y aun reconocemos que aquéllos agregarán otro cualquier absurdo mayor. Porque si el hortelano que después sucediere añadiese alguna cosa á la primera pensión, y concluido este mismo arrendamiento exige la estimación como hecha por virtud de sus labores, cuando ciertamente no se realizó absolutamente ningún aumento por virtud de cuidado del mismo, sino que quizá al principio se hizo la entrega por menos de lo que se debía ó por traición de los estimadores, ó por negligencia. Todo lo que nos parece que supera á toda astucia é inconveniencia. La cual queremos que sea reprimida por tu excelsitud, atendiendo á esta sacra ley nuestra, y así como el hortelano recibe de su poseedor el huerto, así también lo devuelva, y si ciertamente tiene hortaliza cuando el hortelano lo recibió, y se hiciera la estimación de ella, perciba también del mismo modo al restituirlo la escrupulosa estimación de la hortaliza sola; pero si no la tuviera, sino que recibiese escuetamente el huerto, ya teniendo estiércol, ya también no teniéndolo, hágase también así la restitución, y sencillamente, guárdese en este negocio al hacer la devolución el hortelano el orden que se observó cuando recibió el huerto, sin que se haya de causar al dueño ninguna otra lesión; pero la estimación de las hortalizas sea hecha no solamente por hortelanos, sino también por los que son llamados contadores, y por los que conozcan tales cosas, teniendo ciertamente á la vista las sagradas escrituras. Porque no queremos que sean inútiles para los poseedores sus posesiones por la maldad y la avaricia de los que las tocan en suerte. Por lo cual, pues, determinarás congregándolos, y no dejarás que se infiera injuria alguna á los poseedores, sino que los mantendrás de todo punto ilesos é indemnes; porque queremos que se haga igual medida así por los dueños para los hortelanos, como por los hortelanos para los dueños, pues en todo cuidamos de la equidad, y de que no sea lesionada ni una ni otra parte.

Cap. II

Si vero aliquis incultam (31) terram tradat, ille

- (1) *Bien.*; servant, *el cód.*
- (2) *Bien.*; alios, *el cód.*
- (3) *Bk.*; futurum, *el cód.*
- (4) *Bk.*; si, *omitela el cód.*
- (5) tantum, *concordaria con el texto griego.*
- (6) *Bk.*; alioque, *el cód.*; hortulano, *parece haber desaparecido.*
- (7) *Bk.*; et ex—patiatúr, *omitelas el cód.*
- (8) *Bien.*; inapo, *el cód.*
- (9) *El cód.*, véase *Kriegel Symb. crit. p. 9.*; vero, *Bk.*
- (10) *El cód.*, véase *Kriegel l. c.*; agnovissem, *Bien.*
- (11) *El cód.*, véase *Kriegel l. c.*; subitat, *el cód. según Bien. el cual conjetura subit; subintrat, Bk.*
- (12) *Bien.*; po, *el cód.*
- (13) *Bk.*; exigi, *el cód.*
- (14) *Bk.*; diligentiam, *el cód.*
- (15) *Bk. ed. estereotipada*; facta, *el cód.*

Capítulo II

Pero si alguno entregase una tierra inculta, y

- (16) *Bk.*; proditíones, *el cód.*
- (17) *Bk.*; dum, *adiciona el cód.*, por lo que *Bien. conjetura dominorum.*
- (18) *Bien.*; respicientem, *el cód.*
- (19) *Bien.*; hortulanus possessorem, *el cód.*
- (20) *Bk.*; eum recontradat, *el cód.*
- (21) *Bk.*; suscipit, *el cód.*
- (22) *Bk.*; restitutione, *el cód.*
- (23) *Bien.*; percipiet et, *el cód.*
- (24) *Bien.*; inserenda dominio laesionem, *el cód.*
- (25) *Bien.*; fieret, *el cód.*
- (26) *Bk.*; noverit, *el cód.*
- (27) *Bien.*; possessores, *el cód.*
- (28) *Bk.*; usus, *el cód.*
- (29) *Bien.*; eos, *el cód.*
- (30) *Bien.*; ad, *omitela el cód.*
- (31) *Bien.*; in cultura, *el cód.*

vero eam (1) colat, pro cultura percipiat mercedem et existentis in eo oleris aestimationem, et ita sine lite discedat, nulla avaritia neque maligna ante nec super hoc facienda (2), quatenus per hanc sacram nostram pragmaticam legem et futuram super ea (3) dispositionem per tuam celsitudinem (4) de cetero maneamus pro talibus non inquietati, nec etiam (5) reliquis nostris pro republica curis tales quaedam subeant sollicitudines, eo quod non parva, non grandis nostrae reipublicae pars (6) absque nostra sollicitudine est, dum cuncta (7) circumeamus mentis oculis, et nihil incompositum, nihil inordinatum neque dubium relinquere velimus. Interminabis autem etiam poenam (8) quinque librarum auri contra eos, qui de cetero tale quid egerint aut agere permiserint.

Dat. XV. Kal. Febr. Constant. imp. DN. IUSTINIANO PP. A. ann. XI., IOANNE V. C. cons. [538.]

NOVELLA LXV (9)

DE ALIENATIONE RERUM ECCLESIAE MYSIAE RELICTARUM
PRO CAPTIVORUM
REDEMPTIONE ET PAUPERUM ALIMENTIS
(Authent. const. LXVII.)

Idem A. IUSTINIANO, Viceretori Mysiae (10).

Scimus antea legem promulgasse, per quam omnes alienationes ecclesiasticas inhiuimus. Sed postea alia lege prospeximus, quatenus liceat pro soluto res ecclesiasticas (11), vel alias, quae piis domibus deputatae (12) sunt, persolvere. Sed etiam hoc in nostram venit memoriam (13), quod Martino viro sanctissimo, episcopo Clissinatae (14) civitatis, formam (15) et ante legem nostram dedimus, prohibentem eum ecclesiasticas res vendere, ne qui (16) ex potentioribus ei necessitatem imponant secundum suum propositum res ecclesiasticas alienare. Sed etiam in nostram venit memoriam (17) alia res, quam pro divinis fecimus vasis, pro quibus omnibus abdicavimus, ne cui liceat sacrosancta vasa vel venumdare vel obligare, nisi tantummodo in redemptionem captivorum, quia animae redemptio (18) aliis omnibus rebus pretiosior est. Sed haec quidem antea subsecuta (19) sunt. Quae narratio necessaria nobis fuit ad praesentis specialis (20) legis memoriam. Venit etenim in praesenti memoratus sanctissimus vir in hanc sanctissimam civitatem, et edocuit nos, multos terras sine certo (21) reditu vel domunculas vel vineas relinquere ad redemptionem captivorum vel pauperum alimonias, et alienatione prohibita, memoratos actus, licet piissimi sint, attamen inhiberi, competens, sibi permitti per legem hoc facere. Sancimus itaque, si quis reliquerit ad redemptionem captivorum (22) vel

(1) *Bk.*; ille ea, *el cód.*
(2) *Bien.*; faciendi, *el cód.*
(3) *Bk.*; eam, *el cód.*
(4) *Bk.*; celsitudine, *el cód.*
(5) *et nec etiam, el cód.*, véase *Kriegel l. c. p. 10.*; *et neutiquam, Bk.*
(6) *Bk.*; pars, *omitela el cód.*
(7) *Bien.*; cuncta, *el cód.*
(8) *Bk.*; pena, *el cód.*
(9) *Esta Novela publicada en latín no está entre las glósadas. La dió á luz primero Pith. después de Coll. Ll. Mos. et. Rom. (1573), y después Bien. tomándola del cód. Vindob. — Hay un epitome en Coll. const. eocl. III. 2. 10. — Respecto á otros epitomes griegos y latinos véase Bien. l. c. página 433. — Julian. Const. 39.*

otro la cultivara, perciba merced por el cultivo y la estimación de la hortaliza allí existente, y márchese así sin litigio, sin que en esto se haya de hacer antes ningún acto de avaricia ni maligno, á fin de que por virtud de esta nuestra sacra pragmática ley y de la disposición que sobre esto se haya de tomar por tu excelstitud permanezcamos en lo sucesivo sin ser molestados por tales cosas, y sin que tampoco á los demás cuidados nuestros por la república se agreguen algunas preocupaciones como estas, porque ni pequeña ni grande parte de nuestra república está privada de nuestra sollicitud, pues todo lo recorremos con los ojos de la mente, y nada queremos dejar desarreglado, ni desordenado, ni dudoso. Pero conminarás también con la pena de cinco libras de oro á los que en lo sucesivo hicieren ó permitieren hacer alguna tal cosa.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Febrero, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de JUAN, varón muy esclarecido. [538.]

NUEVA CONSTITUCIÓN LXV

DE LA ENAJENACIÓN DE LOS BIENES DEJADOS Á LA
IGLESIA DE MISIA PARA LA REDENCIÓN
DE CAUTIVOS Y PARA ALIMENTOS DE POBRES
(Constitución auténtica LXVII.)

El mismo Augusto á JUSTINIANO, Vicegobernador de la Misia.

Sabemos que antes promulgamos una ley por la cual prohibimos todas las enajenaciones eclesiásticas. Pero después proveimos por otra ley, para que fuera lícito dar en pago bienes eclesiásticos, ú otros que fueron destinados á las piadosas casas. Pero también acude á nuestra memoria que aun antes de nuestra ley dimos una disposición para Martín, santísimo varón, obispo de la ciudad de Clisinata, prohibiéndole que vendiera bienes eclesiásticos, á fin de que algunos de los poderosos no le impusieran la necesidad de enajenar según su propósito los bienes eclesiásticos. Mas igualmente nos viene á la memoria otra cosa, que hicimos en pro de los divinos vasos, respecto á todos los que prohibimos que no le fuera lícito á nadie vender ú obligar los sacrosantos vasos, sino solamente para la redención de cautivos, porque la redención de un alma es de más precio que todas las demás cosas. Pero estas cosas tuvieron lugar ciertamente antes. Y esta exposición nos ha sido necesaria para recordación de la presente ley especial. Porque vino al presente el mencionado santísimo varón á esta santísima ciudad, y nos hizo saber que algunos dejaban para la redención de cautivos ó para alimento de los pobres tierras sin renta cierta, ó casitas, ó viñas, y estando prohibida la enajenación, quedaban, sin embargo, impedidos los mencionados actos, aunque fueran muy piadosos, siendo

(10) *En Pith. no se lee la inscripción.*
(11) *El cód.*; pro solutione ecclesiarum, *Pith.*
(12) *Pith.*; de potestate, *el cód.*
(13) *El cód.*; sed et hoc in nostra venit memoria, *Pith.*
(14) *El cód.*; Olnate, *Pith.*
(15) *Pith.*; forma, *el cód.*
(16) *Pith.*; neque, *el cód.*
(17) *El cód.*, véase *Kriegel Symb. crit. p. 10.*; nostra—memoria, *Pith.*
(18) *Pith.*; redemptio, *omitela el cód.*
(19) *ante absecuta, el cód.*; antea. *Subsecuta sunt quae nam ratione, Pith.*
(20) *El cód.*; specialis, *omitela Pith.*
(21) *El cód.*; certo, *omitela el cód.*
(22) *Pith.*; vel pauperum—captivorum, *omitelas el cód.*

sustentationem pauperum (1) res immobiles, si quidem certus redditus est ex relictis rebus colligendus, manere legatum vel hereditatem vel donationem nulla alienatione mutilanda, quum possit ex redditibus redemptio vel sustentatio fieri. Sin (2) autem vel certus redditus non est, vel domus paene diruta et longe ab ecclesia posita, vel vineae, quarum fructus (3) non semper similes, sed varii (4) colliguntur, et incursionibus forsitan barbaricis dediti, in his tantummodo speciebus permittimus et (5) venditionem (6) hac speciali lege in memorata provincia fieri, si tamen domus (7) intra fines ecclesiae vel vineae iuxta muros civitatis minime positae sint, ita ut in venditionis instrumento (8) ipsa verba testatoris exprimentur, ut ei placuerit (9) venditionem fieri, et redemptionem ex his captivorum vel alimonias pauperum celebrari. Et si hoc ita subsecutum fuerit, habeat venditio firmitatem, et (10) liceat sine metu alterius legis et oeconomis ecclesiasticis et sanctissimo episcopo vendere, et emtoribus habere easdem res firmo iure. Habebunt autem dei omnipotentis crimen oeconomis ecclesiae, si pretia, quae acceperint, in aliam causam consumserint, licet piissima sit, et non in praedictas duas tantummodo causas, ad imitationem legis, quae super sacrosanctis vasis alienandis lata est. Sic etenim et (11) venditio necessaria procedat, et (12) actus piissimi non defraudentur (13), et animae hominum non depereant (14), quum et terrarum possessio et rerum mobilium (15) non talem habeat curam, nec ita sit necessaria (16), ut captivorum redemptio et vita egentium, quae et animas salvant, et deo omnipotenti placabiles sunt.

Gravitas itaque tua quae per hanc specialem legem nostra decrevit aeternitas tam effectui (17) mancipare quam observare procuret.

Dat. Kal. Apr. Constant. imp. DN. IUSTINIANI PP. A. ann. XI., IOANNE V. C. Cons. [538.]

lo procedente que se le permitiera por la ley ejecutarlos. Así, pues, mandamos, que si alguno hubiere dejado para la redención de cautivos ó para sustento de los pobres bienes inmuebles, y de los bienes dejados se hubiera de percibir ciertamente determinada renta, subsista el legado ó la herencia ó la donación, sin que se haya de mutilar con ninguna enajenación, puesto que se pueden hacer con las rentas la redención ó la alimentación. Mas si ó la renta no es cierta, ó la casa está casi derruida ó sita lejos de la iglesia, ó si se tratara de viñas, de las que no siempre se recogen iguales frutos, sino variables, y acaso expuestos á las incursiones de los bárbaros, solamente en estos casos permitimos por esta ley especial que se haga también la venta en la mencionada provincia, si, no obstante, las casas no estuvieran sitas dentro de los límites de la iglesia, ni las viñas junto á los muros de la ciudad, de suerte que en el instrumento de la venta se expresen las mismas palabras del testador, por las que le hubiere parecido bien que se efectuara la venta, y que con ella se realizara la redención de cautivos ó la alimentación de pobres. Y si esto se hubiere hecho así, tenga validez la venta, y seales lícito tanto á los ecónomos eclesiásticos como al santísimo obispo vender sin temor á la otra ley, y á los compradores, tener con firme derecho los mismos bienes. Mas cometerán crimen contra Dios omnipotente los ecónomos de la iglesia, si los precios que hubieren recibido los hubieren consumido en otra cosa aunque sea muy piadosa, y no solamente en las dos susodichas causas, á semejanza de lo dispuesto en la ley que se promulgó sobre la enajenación de los vasos sacrosantos. Porque de este modo tendrá lugar la venta necesaria, y no quedarán defraudados los actos muy piadosos, y no perecerán las almas de los hombres, pues no tiene otro objeto la posesión de tierras y de bienes inmuebles, y no es tan necesaria como la redención de cautivos y la vida de los indigentes, cuyas cosas salvan almas, y aplacan á Dios omnipotente.

Por tanto, procure tu gravedad así llevar á efecto como observar lo que por medio de esta ley especial ha decretado nuestra eternidad.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Abril, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de JUAN, varón muy esclarecido. [538.]

(1) *El cód.; pauperum alimonias, Pith.*
 (2) *El cód.; si, Pith.*
 (3) *Pith.; se, adiciona el cód.; sui, adiciona Bk.*
 (4) *Pith.; in, adiciona el cód.*
 (5) *El cód.; et, omitela Pith.*
 (6) *Pith.; venditione, el cód.*
 (7) *Pith.; domos, el cód.*
 (8) *Pith.; instrumenta, el cód.*
 (9) *Bk.; placuit, el cód., y Pith.*

(10) *El cód.; et, omitela Pith.*
 (11) *El cód.; et, omitela Pith.*
 (12) *El cód.; ne, Pith.*
 (13) *El cód.; piissimi exinde fraudentur, Pith.*
 (14) *El cód.; hominum inde pereant, Pith.*
 (15) *El cód.; immobilium, Pith.*
 (16) *Pith.; necessaria, el cód.*
 (17) *El cód.; effecta, Pith.*

propriis non scripserunt heredum appellationes, aut testibus eas non fecerunt manifestas, aut tres uncias et non amplius reliquerunt filiis. Non enim infringi, sicuti praediximus, defunctorum volumus dispositiones, sed ratas eas (1) per omnia declaramus, ut, si vel proxime scripta sunt (2) testamenta post positionem legis, nondum vero contigerat (3) constitutiones factas innotuisse, et superviventibus forte testatoribus non sunt mutata, maneant etiam sic institutiones, quae ab initio secundum tunc certas (4) exstantes factae sunt leges, propriam virtutem habentes, et non accusandae eo, quod tempore, quo supervixerunt illi, eas non mutaverunt. Non enim omnia sunt in nobis, nec semper quibusdam tempus fit testandi, et repente plerumque incidunt (5) hominibus mortes, testandi eis potestatem auferentes. Quamobrem ab initio factum recte eo, quod non fuerit mutatum, non arbitramur postea mutari aut aliquo modo infringi, sed immutata manere, quae tunc placuit testatoribus, sententiam, valideque servari. Erit namque absurdum, ut, quod factum est recte, ex eo, quod tunc non erat factum, postea mutetur.

§ 5.—Collective igitur dicendum, percipiant filii relictas sibi, si ita contigerit, a patribus tres uncias ex testamentis ita factis aut ante legis positionem, aut post positionem legis, antequam haec tamen apud iudices innotesceret (6). Si vero adiectum sit testamentis, oportere quod reliquum est eis impleri secundum quod tunc legibus debebatur, hoc percipiendum secundum antiquas leges, ut, si quid deest tribus unciis, secundum illas supplementum fiat, non in quadriuncio, quod postea quidem sancitum est, nondum tamen tunc agnitum.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem, praeceptis propriis tua eminentia omnibus faciat manifesta, et qui in hac maxima civitate, et qui foris inhabitant, quatenus omnibus fiant palam, quae a nobis pro omnium cautela sancita sunt.

Dat. Kal. Maii, Constantinop. DN. IUSTINIANI PP. Aug. anno XI., IOANNE V. C. CONS. [538.]

(1) *El cód. Hamb.; esse, adiciunt las ed.*

(2) *El cód. Hamb.; sint, las ed.*

(3) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; contigerit, Cont.*

(4) *manifestas, enmienda Bk.*

ción antes en vigor no escribieron de propia letra los nombres de los herederos, ó no se los hicieron manifestos á los testigos, ó les dejaron á los hijos tres onzas y no más. Porque no queremos, según antes hemos dicho, que sean infringidas las disposiciones de los difuntos, sino que las declaramos en un todo válidas, de suerte que, si próximamente se han escrito testamentos después del establecimiento de la ley, pero hubiera acontecido que todavía no se hubiesen dado á conocer las constituciones hechas, y no fueron cambiados sobreviviendo acaso los testadores, subsistan también así las instituciones, que fueron en un principio hechas con arreglo á las leyes ciertas entonces existentes, teniendo propia eficacia, y no debiendo ser acusadas porque aquéllos no las cambiaron durante el tiempo que sobrevivieron. Porque no todo está en nuestra mano, ni siempre uno tiene tiempo para testar, y muchas veces sobreviene repentinamente á los hombres la muerte, privándoles de la posibilidad de estar. Por lo cual, no juzgamos que el que en un principio fué hecho con arreglo á derecho haya de ser después cambiado ó infringido de algún modo, sino permanezca sin mutilación, y consérvese válidamente, la disposición que entonces les plugo á los testadores. Porque sería absurdo, que lo que se hizo con arreglo á derecho fuese alterado después por virtud de lo que entonces no se había hecho.

§ 5.—Así, pues, se ha de decir en general, que reciban los hijos, si así aconteciere, las tres onzas que se les dejaron por sus padres en testamentos de este modo hechos ó antes del establecimiento de la ley, ó después del establecimiento de la ley, pero antes que ésta haya sido hecha conocer á los jueces. Pero si se hubiera añadido en los testamentos, que se les ha de completar el resto que entonces se les debía con arreglo á las leyes, se ha de percibir éste conforme á las leyes antiguas, de suerte que, si faltara alguna cosa á las tres onzas, se haga el suplemento con sujeción á aquéllas, no hasta las cuatro onzas, que después fueron ciertamente sancionadas, pero que entonces no estaban todavía admitidas.

Epilogo

Por tanto, haga tu eminencia manifiesto á todos por propios edictos lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley, así á los que habitan en esta muy grande ciudad, como á los que fuera de ella, á fin de que por todos sea conocido lo que para seguridad de todos ha sido sancionado por nosotros.

Dada en Constantinopla el día de las Calendas de Mayo, en el año undécimo del imperio del señor JUSTINIANO, Augusto perpétuo, bajo el consulado de JUAN, varón muy esclarecido. [538.]

(5) *Port.; testandi, repente plerumque incidunt, el cód. Hamb., y Trid.; testandi repente, plerumque enim incidunt, Cont.*

(6) *El cód. Hamb.; innotesceret, las ed.*